

# Vera Historia 1

- § 1 ὥπερ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀθλητικοῖς<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων ἐπιμέλειαν  
ἀσχολουμένοις<sup>D</sup><sub>Präm/P</sub> ἐπιμέλειαν<sup>ArtG</sup> εὐξίας<sup>Adv</sup> μόνον<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γυμνασίων φροντίς ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
sondern und der nach stattfindenden wenigstens der  
ἀσκήσεως τὸ<sup>ArtA</sup> μέγιστον<sup>AdjASup</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπολαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> — οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
das größte sie nehmen an so ja auch den  
περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους ἐσπουδακόσιν<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> ἡγοῦμαι<sup>PräMed</sup> προσήκειν<sup>PräInfAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
bezüglich die angestrengt Habenden ich meine sich ziemen nach die  
πολλὴν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σπουδαιοτέρων<sup>AdjGKmp</sup> ἀνάγνωσιν ἀνιέναι<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν καὶ<sup>Kon</sup>  
große der ernsthafteren entspannen lassen auch die und  
πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> κάματον ἀκμαιοτέρων<sup>AdjAKmp</sup> παρασκευάζειν<sup>PräInfAkt</sup>  
zu den später kräftiger vorbereiten.
- § 2 γένοιτο<sup>AorMedOp</sup> δ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐμμελὴς<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀνάπαυσις αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup>  
würde geschehen aber wohl passend die ihnen, wenn den solchen  
τῶν<sup>ArtG</sup> ἀναγνωσμάτων ὁμιλοῖεν<sup>PräAktOp</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀστείου<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup>  
der sich verbänden würden, welche nicht nur aus des Witzigen und  
καὶ<sup>Kon</sup> χαρίεντος<sup>AdjG</sup> ψιλὴν<sup>AdjA</sup> παρέξει<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχαγωγίαν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> θεωρίαν  
auch anmutigen schlichte wird darreichen die sondern irgendeine auch  
οὐκ<sup>Pt</sup> ἄμουσον<sup>AdjA</sup> ἐπιδείξεται<sup>FuM/P</sup> οἷόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> συγγραμμάτων  
nicht un musisch wird zeigen, wie eine Art etwas auch bezüglich dieser der  
αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φρονήσιν<sup>FuInfAkt</sup> ὑπολαμβάνω<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ξένον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑποθέσεως  
sie bedenken werden nehme ich an nicht denn nur das Fremde des  
οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χαρίεν<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προαιρέσεως ἐπαγωγὸν<sup>AdjN</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
auch nicht das Anmutige der anziehend wird sein ihnen auch nicht dass  
ψεύσματα ποικίλα<sup>AdjA</sup> πιθανῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναλήθως<sup>Adv</sup> ἐξενηνόχαμεν<sup>PerAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
mannigfaltige glaubhaft und auch wahrheits ähnlich heraus getragen haben, sondern dass  
καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱστορουμένων<sup>G</sup><sub>Präm/P</sub> ἕκαστον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀκωμωδήτως<sup>Adv</sup> ἥνικται<sup>PerM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
auch der Erzählten jeder nicht nicht ohne Verspottung ist angedeutet zu  
τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> ποιητῶν τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγραφέων καὶ<sup>Kon</sup> φιλοσόφων πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
einigen der Alten und auch und viele  
τεράστια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μυθώδη<sup>AdjA</sup> συγγεγραφότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὀνομαστὶ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
monströse und märchenhafte zusammen geschrieben Habenden, welche auch namentlich wohl  
ἔγραφον<sup>ImpAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀναγνώσεως φανεῖσθαι<sup>FuM/Plnf</sup>  
schriebe ich, wenn nicht auch ihm dir aus der zu erscheinen  
ἔμελλον<sup>ImpAkt</sup>  
war im Begriff
- § 3 Κτησίας ὁ<sup>ArtN</sup> Κτησιόχου ὁ<sup>ArtN</sup> Κνίδιος<sup>AdjN</sup> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συνέγραψεν<sup>AorAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἰνδῶν χώρας  
der der Knidier, welcher zusammen schrieb bezüglich der  
καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μῆτε<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶδεν<sup>AorSAkt</sup> μῆτε<sup>Kon</sup> ἄλλου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
und der bei ihnen welche weder er selbst sah noch eines anderen  
ἀλθεύοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἤκουσεν<sup>AorAkt</sup> ἔγραψε<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἰαμβοῦλος περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
wahr redenden hörte. schrieb aber auch bezüglich der in in dem  
μεγάλῃ<sup>AdjD</sup> θαλάττῃ πολλὰ<sup>AdjA</sup> παράδοξα<sup>AdjA</sup> γνώριμον<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἅπασι<sup>AdjD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ψεῦδος  
großen viele wunderliche, bekannt zwar allen das

πλασάμενος,<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀτερπῆ<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> συνθεῖς<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπόθεσιν.  
erdichtet habend, nicht unerfreulich aber dennoch zusammen gefügt habend das

πολλοί<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> τοῦτοις<sup>D</sup> προελόμενοι<sup>N</sup>  
viele aber auch andere die selben diesen vor aus gewählt habend

συνέγραψαν<sup>AorAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τινὰς<sup>A</sup> ἐαυτῶν<sup>G</sup> πλάνας τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποδημίας, θηρίων τε<sup>Pt</sup> μεγέθη  
zusammen schrieben wie ja einige ihrer selbst und auch und

ἱστοροῦντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων ὁμότητας καὶ<sup>Kon</sup> βίων καινότητας· ἀρχηγὸς δέ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup>  
berichtend und und aber ihnen

καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκαλος τῆς<sup>ArtG</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> βωμολοχίας ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὀμήρου Ὀδυσσεύς, τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
und der solchen der des den bezüglich

τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀλκίνοον διηγούμενος<sup>N</sup> ἀνέμων τε<sup>Pt</sup> δουλείαν καὶ<sup>Kon</sup> μονοφθάλμους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
den erzählend und und Ein äugige und

ὠμοφάγους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγρίους<sup>AdjA</sup> τινὰς<sup>A</sup> ἀνθρώπους, ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> πολυκέφαλα<sup>AdjA</sup> ζῶα καὶ<sup>Kon</sup>  
Roh esser und wilde einige noch aber viel köpfige und

τὰς<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> φαρμάκων τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων μεταβολάς, οἷα<sup>A</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἰδιώτας  
die unter der der wie viele jener zu

ἀνθρώπους τοὺς<sup>ArtA</sup> Φαίακας ἐτερατεύσατο.<sup>AorMed</sup>  
die fabelte er.

- § 4 τοῦτοις<sup>D</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐντυχῶν<sup>N</sup> ἅπασιν,<sup>AdjD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ψεύσασθαι<sup>AorM/PlInf</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
diesen nun begegnet seiend allen, des zu lügen zwar nicht sehr die
- ἄνδρας ἐμεμψάμην,<sup>AorMed</sup> ὁρῶν<sup>N</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> σύνηθες<sup>AdjN</sup> ὄν<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
tadelte ich, sehend schon gewöhnlich seiend dies auch den
- φιλοσοφεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὑπισχνουμένοις<sup>D</sup> ἐκεῖνο<sup>A</sup> δέ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἐθαύμασα,<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
philosophieren sich Versprechenden· jenes aber von ihnen bewunderte ich, wenn
- ἐνόμιζον<sup>ImpAkt</sup> λήσειν<sup>AorAktInf</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> συγγράφοντες<sup>N</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
sie meinten entgegen zu nicht wahre zusammen schreibend. deshalb auch selbst unter
- κενοδοξίας ἀπολιπεῖν<sup>AorAktInf</sup> τι<sup>A</sup> σπουδᾶσας<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μεθ<sup>Prp</sup> ἡμᾶς,<sup>A</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνος<sup>AdjN</sup>  
zurück zulassen etwas sich beeilt habend den nach uns, damit nicht allein
- ἄμοιρος<sup>AdjN</sup> ὦ<sup>PräAktKnj</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μυθολογεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐλευθερίας, ἐπεὶ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup>  
ohne Anteil sei ich der in dem Fabeln erzählen weil nichts
- ἀληθές<sup>AdjA</sup> ἱστορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἶχον<sup>ImpAkt</sup> — οὐδὲν<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπεπόνθειν<sup>PlqAkt</sup> ἀξιόλογον<sup>AdjA</sup> — ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
Wahres berichten hatte ich nichts denn erlebt hatte bemerkenswertes auf
- τὸ<sup>ArtA</sup> ψεῦδος ἐτραπόμην<sup>AorMed</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> εὐγνώμονέστερον<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
das wandte ich mich sehr der anderen einsichtiger· und wohl eins
- γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἀληθεύσω<sup>FuAkt</sup> λέγων<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ψεύδομαι.<sup>PräM/P</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup>  
denn ja dieses werde wahr machen sagend dass ich lüge. so aber wohl mir
- δοκῶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> κατηγορίαν ἐκφυγεῖν<sup>AorSAktInf</sup> αὐτὸς<sup>N</sup>  
scheine ich auch die von den anderen entfliehen selbst
- ὁμολογῶν<sup>N</sup> μηδὲν<sup>A</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> γράφω<sup>PräAkt</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
bekennend nichts Wahres zu sagen. schreibe also über derer weder
- εἶδον<sup>AorSAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἔπαθον<sup>AorSAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>G</sup> ἐπυθόμην,<sup>AorMed</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
ich sah noch ich erlebte noch bei anderen er kündigte ich mich, noch aber
- μήτε<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> ὄντων<sup>G</sup> μήτε<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> δυναμένων.<sup>G</sup> διὸ<sup>Kon</sup>  
weder überhaupt Seiender noch den zu werden Vermögender. weshalb
- δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐντυγχάνοντας<sup>A</sup> μηδὲν<sup>Adv</sup> πιστεῦειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup>  
ist nötig die Begegnenden keineswegs zu glauben ihnen.
- § 5 ὁρμηθεὶς<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Ἡρακλείων<sup>AdjG</sup> στηλῶν καὶ<sup>Kon</sup> ἀφελὶς<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
aufgebrochen seiend denn einst von Herakleischen und los gelassen habend in

τὸν<sup>ArtA</sup> ἐσπέριον<sup>AdjA</sup> ὠκεανὸν οὐρίῳ<sup>AdjD</sup> ἀνέμῳ τὸν<sup>ArtA</sup> πλοῦν ἐποιούμην.<sup>ImpM/P</sup> αἰτία δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 den westlichen ökonomisch günstigem die die machte ich. aber mir  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἀποδημίας καὶ<sup>Kon</sup> ὑπόθεσις ἡ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανοίας περιεργία καὶ<sup>Kon</sup> πραγμάτων καινῶν<sup>AdjG</sup>  
 der und die der der und neuen  
 ἐπιθυμία καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> βούλεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μαθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 und das wollen zu lernen was das ist des  
 ὠκεανοῦ καὶ<sup>Kon</sup> τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πέραν<sup>Adv</sup> κατοικοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἄνθρωποι. τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup>  
 und welche die jenseits wohnend dessen ja eben darum  
 πάμπολλα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σιτία ἐνεβαλόμην,<sup>AorMed</sup> ἱκανὸν<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕδωρ ἐνεθέμην,<sup>AorMed</sup>  
 sehr viel zwar warf ich ein, genügend aber auch legte ich hinein,  
 πεντήκοντα<sup>Adj</sup> δέ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡλικιωτῶν προσεποιήσάμην<sup>AorMed</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γνῶμην  
 fünfzig aber der der gewann ich<sup>AorMed</sup> die gleiche mir  
 ἔχοντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπλων πολὺ<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πλῆθος παρεσκευασάμην<sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 habend, noch aber auch viel etwas bereitete ich mir und  
 κυβερνήτην τὸν<sup>ArtA</sup> ἄριστον<sup>AdjASup</sup> μισθῷ μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> πείσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> παρέλαβον<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 den besten groß überredet habend nahm ich auf und  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ναῦν — ἄκατος δέ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> — ὥς<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βίαιον<sup>AdjA</sup> πλοῦν  
 das aber war als zu groß und gewaltsam  
 ἐκρατυνάμην.<sup>AorMed</sup>  
 stärkte ich.

§ 6 ἡμέραν οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νύκτα οὐρίῳ<sup>AdjD</sup> πλέοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς  
 also und mit günstigem Winde segelnd noch der  
 ὑποφαινομένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> βιαίως<sup>Adv</sup> ἀνηγόμεθα,<sup>ImpM/P</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Kon</sup>  
 unter auf scheinenden nicht sehr gewaltsam fuhren wir hinaus, der folgenden aber  
 ἅμα<sup>Adv</sup> ἡλίῳ ἀνίσχοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ὃ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄνεμος ἐπεδίδου<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κύμα ἠύξαντο<sup>ImpM/P</sup>  
 zugleich auf gehend der und nahm zu und die wuchs  
 καὶ<sup>Kon</sup> ζόφος ἐπεγίνετο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> στεῖλαι<sup>AorAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὁθόνην δυνατόν<sup>AdjN</sup>  
 und kam auf und nicht mehr auch nicht einziehen das möglich  
 ἦν.<sup>ImpAkt</sup> ἐπιτρέψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πνέοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παραδόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἑαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 war. überlassen habend also dem wehenden und übergend uns selbst  
 ἐχειμαζόμεθα<sup>ImpM/P</sup> ἡμέρας ἐννέα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑβδομήκοντα,<sup>Adj</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὀγδοηκοστῇ<sup>AdjD</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 wurden wir durch Sturm gepeinigt neun und siebenzig, am achtzigsten aber  
 ἄφνω<sup>Adv</sup> ἐκλάμψαντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> ἡλίου καθορῶμεν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> νῆσον ὑψηλὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 plötzlich auf geleuchtet habenden erblicken wir deutlich nicht weit hoch und  
 δασεῖαν,<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τραχεῖ<sup>AdjD</sup> περιηχομένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> κύματι καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup>  
 buschig, nicht rau rings um schallend von der und denn schon das meiste  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ζάλης κατεπαύετο.<sup>ImpM/P</sup> προσσχόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 des legte sich. angelegt habend also und ausgestiegen seiend wie wohl aus  
 μακρᾶς<sup>AdjG</sup> ταλαιπωρίας πολὺν<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χρόνον ἐπὶ<sup>Prp</sup> γῆς ἐκείμεθα,<sup>ImpM/P</sup> διαναστάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 langer viel zwar auf lagen wir, aufgestanden seiend  
 δέ<sup>Kon</sup> ὁμως<sup>Adv</sup> ἀπεκρίναμεν<sup>AorAkt</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τριάκοντα<sup>Adj</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φύλακας τῆς<sup>ArtG</sup> νεώς  
 aber doch sonderten wir ab von uns selbst dreißig zwar des  
 παραμένειν,<sup>PräInfAkt</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> δέ<sup>Kon</sup> σὺν<sup>Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀνελθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> κατασκοπῇ τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 zu bleiben, zwanzig aber mit mir hinauf zu gehen zu der in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> νήσῳ.  
 der

§ 7 προελθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δέ<sup>Kon</sup> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σταδίους τρεῖς<sup>Adj</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάσσης δι<sup>Prp</sup> ὕλης  
 vorangegangen seiend aber so weit drei von des durch

ὁρῶμέν<sup>PräAkt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> στήλην χαλκοῦ πεποιημένην,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> Ἑλληνικοῖς<sup>AdjD</sup> γράμμασιν  
 sehen wir eine gemacht, griechischen  
 καταγεγραμμένην,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἄμυδροῖς<sup>AdjD</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκτετριμμένοις,<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> λέγουσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἄχρι<sup>Prp</sup>  
 beschrieben, verblaßten aber und abgeriebenen, sagend Bis  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Ἡρακλῆς καὶ<sup>Kon</sup> Διόνυσος ἀφίκοντο.<sup>AorSMed</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἵχνη δύο<sup>Adj</sup> πλησίον<sup>Adv</sup>  
 dieser und kamen an. war aber auch zwei nahe  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> πέτραις, τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλεθριαῖον,<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἑλαττον<sup>AdjN</sup> — ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖν,<sup>PräAktInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 auf das zwar plethra groß, das aber kleinere — mir scheinen, das  
 μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Διονύσου, τὸ<sup>ArtN</sup> μικρότερον,<sup>AdjNKmp</sup> θάτερον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> Ἡρακλέους.  
 zwar des das kleinere, das andere aber  
 προσκυνήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> προῆμεν.<sup>ImpAkt</sup> οὐπω<sup>Pt</sup> δέ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> παρήμεν,<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 verehrt habend aber nun gingen wir weiter. noch nicht aber lange waren wir vorbei und  
 ἐφιστάμεθα,<sup>ImpM/P</sup> ποταμῷ οἶνον ῥέοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ὁμοιότατον<sup>AdjASup</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> οἷόσπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> χιὼς  
 stellten wir uns bei fließend am ähnlichsten am meisten wie gerade der  
 ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ἄφθονον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ῥεῦμα καὶ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup>, ὥστε<sup>Kon</sup> ἐνιαχοῦ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ist. reichlich aber war der und viel, so dass mancherorts auch  
 ναυσίπορον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δύνασθαι.<sup>PräM/PlInf</sup> ἐπήει<sup>ImpAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup>  
 schiff bar zu sein zu können. kam also uns viel mehr  
 πιστεύειν<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> στήλης ἐπιγράμματι, ὁρῶσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> σημεῖα τῆς<sup>ArtG</sup>  
 zu glauben der auf der sehenden die der  
 Διονύσου ἐπιδημίας. δόξαν<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> ἄρχεται<sup>PräM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποταμός  
 es schien aber mir auch woher beginnt der  
 καταμαθεῖν,<sup>AorAktInf</sup> ἀνῆλθαι<sup>ImpAktInf</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ῥεῦμα, καὶ<sup>Kon</sup> πηγὴν μὲν<sup>Pt</sup> οὐδεμίαν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὑρον<sup>AorSAkt</sup>  
 genau zu erfahren, hinauf zugehen an den und zwar keine fand ich  
 αὐτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολλὰς<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup> ἀμπέλους, πλήρεις<sup>AdjA</sup> βοτρύων, παρὰ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 dort, viele aber auch große voll bei aber die  
 ῥίζαν ἐκάστην<sup>AdjA</sup> ἀπέρρει<sup>ImpAkt</sup> σταγῶν οἶνου διαυγοῦς,<sup>AdjG</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγένετο<sup>ImpM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 jeweilige floss ab klaren, von woraus entstand der  
 ποταμός. ἦν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰχθυὺς ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἰδεῖν,<sup>AorSAktInf</sup> οἷνῳ μάλιστα<sup>Adv</sup>  
 war aber auch in ihm viele zu sehen, am meisten  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χροάν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γεῦσιν προσεοικότας.<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γοῦν<sup>Pt</sup>  
 auch die und den ähnlich. wir wenigstens  
 ἀγρεύσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμφαγόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐμεθύσθημεν.<sup>AorPas</sup> ἀμέλει<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 gefangen habend von ihnen einige und gegessen habend wurden wir betrunken. gewiss und  
 ἀνατεμόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὐρίσκομεν<sup>PräAkt</sup> τρυγὸς μεστούς.<sup>AdjA</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 aufgeschnitten habend sie finden wir voll. später jedoch  
 ἐπινοήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἰχθυὺς τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὕδατος παραμιγνύντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 ausgedacht habend die anderen die aus dem beimischend  
 ἐκεράννουμεν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σφοδρὸν<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οἰνοφαγίας.  
 mischten wir das Starke der

§ 8 τότε<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ποταμὸν διαπεράσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαβατὸς<sup>AdjN</sup> ἦν,<sup>ImpAkt</sup> εὑρομεν<sup>AorSAkt</sup>  
 dann aber den überquert habend wo durch gangbar war, fanden wir  
 ἀμπέλων χρῆμα τεράστιον.<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς, ὁ<sup>ArtN</sup> στέλεχος αὐτοῦ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 ungeheuer. das zwar denn aus der der selbst  
 εὐερνῆς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παχύς,<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> γυναῖκες ἦσαν,<sup>ImpAkt</sup> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 wohl gebogen und dick, das aber oben waren, so weit aus den  
 λαγόνων ἅπαντα<sup>AdjA</sup> ἔχουσαι<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τέλεια<sup>AdjA</sup> — τοιαύτην<sup>AdjA</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> Δάφνην  
 alles habend vollkommen eine solche bei uns die

γράφουσιν<sup>PräAkt</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἀπόλλωνος καταλαμβάνοντος<sup>G PräAkt</sup> ἀποδενδρουμένην.<sup>A PräM/P</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
zeichnen sie soeben des ergreifend baum werdend. von  
δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δακτύλων ἄκρων<sup>AdjG</sup> ἐξεφύοντο<sup>ImpM/P</sup> αὐταῖς<sup>D Pr</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κλάδοι καὶ<sup>Kon</sup> μεστοὶ<sup>AdjN</sup>  
aber der Spitzen sprossen heraus ihnen die und voll  
ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> βοτρυών. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κεφαλὰς ἐκόμω<sup>ImpAkt</sup> ἔλιξι<sup>Pt</sup> τε καὶ<sup>Kon</sup> φύλλοις  
waren und freilich auch die trugen sie und auch  
καὶ<sup>Kon</sup> βότρυσι. προσελθόντας<sup>A AorSAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A Pr</sup> ἡσπάζοντο<sup>ImpM/P</sup> τε καὶ<sup>Kon</sup> ἐδεξιοῦντο.<sup>ImpM/P</sup>  
und herangekommen seiende aber uns begrüßten sie und auch bewirteten sie,  
αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Λύδιον,<sup>AdjA</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἰνδικήν,<sup>AdjA</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> πλεῖσται<sup>AdjNSup</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάδα<sup>AdjA</sup>  
die zwar Lydisch, die aber Indisch, die meisten aber die griechische  
φωνὴν προῖέμεναι.<sup>N PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφίλου<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A Pr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> στόμασιν. ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
hervor lassend. und küssten aber uns mit den der aber  
φιληθεὶς<sup>N AorPas</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup> ἐμέθυσεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παράφορος<sup>AdjN</sup> ἦν.<sup>ImpAkt</sup> δρέπεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup>  
geküsst worden seiend sofort trank sich betrunken und außer Sinn war. pflücken zu sich  
μέντοι<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παρείχον<sup>ImpAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καρποῦ, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἤλγουν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐβόων<sup>ImpAkt</sup>  
jedoch nicht gaben sie der sondern schmerzten sie und riefen sie  
ἀποσπώμενον.<sup>G PräM/P</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μίγνυσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἡμῖν<sup>D Pr</sup> ἐπεθύμουν.<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sup>Adj</sup>  
ab gerissen werdenden. die aber auch sich zu mischen uns wünschten sie. und zwei  
τινὲς<sup>N Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων πλησιάσαντες<sup>N AorAkt</sup> αὐταῖς<sup>D Pr</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> ἀπελύοντο,<sup>ImpM/P</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
einige der sich genähert habend ihnen nicht mehr lösten sie sich, sondern aus  
τῶν<sup>ArtG</sup> αἰδοίων ἐδέδεντο.<sup>PlqM/P</sup> συνεφύοντο<sup>ImpM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνερριζοῦντο.<sup>ImpM/P</sup>  
den waren sie gebunden. wuchsen zusammen denn und wurden verwurzelt zusammen.  
καὶ<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> κλάδοι ἐπεφύκεσαν<sup>PlqAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δάκτυλοι, καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἔλιξι  
und schon ihnen waren angewachsen die und mit den  
περιπλεκόμενοι<sup>N PräM/P</sup> ὅσον<sup>N Pr</sup> οὐδέπω<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N Pr</sup> καρποφορήσειν<sup>FuAktInf</sup> ἔμελλον.<sup>ImpAkt</sup>  
um schlingend so sehr noch nicht auch sie selbst Frucht zu tragen standen bevor.  
§ 9 καταλιπόντες<sup>N AorSAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A Pr</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ναῦν ἐφεύγομεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
zurückgelassen habend aber sie auf flohen wir und den  
ἀπολειφθεῖσιν<sup>D AorPas</sup> διηγούμεθα<sup>PräM/P</sup> ἐλθόντες<sup>N AorSAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων  
Zurückgelassenen berichten wir gekommen seiend die und anderen auch der  
τὴν<sup>ArtA</sup> ἀμπελομίξιν. καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λαβόντες<sup>N AorSAkt</sup> ἀμφορέας τινὰς<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕδρευσάμενοι<sup>N AorMed</sup>  
die und ja genommen habend einige und Wasser geschöpft habend  
τε<sup>Pt</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποταμοῦ οἰνισάμενοι<sup>N AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοῦ<sup>G Pr</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
und zugleich auch aus des wein genommen habend und dort nahe an  
τῆς<sup>ArtG</sup> ἡόνος αὐλισάμενοι<sup>N AorMed</sup> ἔωθεν<sup>Adv</sup> ἀνήχθημεν<sup>AorPas</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> βιαίῳ<sup>AdjD</sup> πνεύματι.  
der gelagert habend frühmorgens gingen wir in See nicht sehr gewaltigem  
περὶ<sup>Prp</sup> μεσημβρίαν δὲ<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νήσου φαινομένης<sup>G PräM/P</sup> ἄφνω<sup>Adv</sup> τυφῶν  
um aber nicht mehr der sich zeigenden plötzlich  
ἐπιγενόμενος<sup>N AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιδιήσας<sup>N AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ναῦν καὶ<sup>Kon</sup> μετεωρίσας<sup>N AorAkt</sup> ὅσον<sup>A Pr</sup>  
hinzugekommen seiend und um herum wirbelnd das und empor gehoben habend so weit  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> σταδίους τριακοσίους<sup>AdjA</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> καθῆκεν<sup>AorAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πέλαγος, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἄνω<sup>Adv</sup>  
über dreihundert nicht mehr ließ herab in das sondern oben  
μετέωρον<sup>AdjA</sup> ἐξηρτημένην<sup>A PerM/P</sup> ἄνεμος ἐμπεσὼν<sup>N AorSAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἱστίοις ἔφερεν<sup>ImpAkt</sup>  
in der Luft aufgehängt seiend hinein gefallen seiend den trug  
κολπώσας<sup>N AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὀθόνην.  
auf gebläht habend die  
§ 10 ἐπτὰ<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμέρας καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἴσας<sup>AdjA</sup> νύκτας ἀεροδρομήσαντες,<sup>N AorAkt</sup> ὀγδόῃ<sup>AdjD</sup>  
sieben aber und die gleichen durch die Luft geflogen habend, am achten

καθορῶμεν<sup>PräAkt</sup> γῆν<sup>A</sup> τινά<sup>Pr</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι<sup>ArtD</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> νῆσον, λαμπρὰν<sup>AdjA</sup>  
erblicken wir deutlich irgendein es großes in dem gleichwie hellglänzend  
καὶ<sup>Kon</sup> σφαιροειδῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φωτὶ<sup>ArtD</sup> μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> καταλαμπομένην<sup>A</sup> προσενεχθέντες<sup>N</sup>  
und kugel förmig und großem er strahlend· heran gebracht worden seiend  
δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀρμισάμενοι<sup>N</sup> ἀπέβημεν<sup>AorAkt</sup> ἐπισκοποῦντες<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν  
aber ihr und geankert habend stiegen wir aus, untersuchend seiend aber die  
εὕρισκομεν<sup>PräAkt</sup> οἰκουμένην<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεωργουμένην<sup>A</sup> ἡμέρας<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup>  
finden wir bewohnt seiend und auch bebaut seiend. zwar nun nichts  
αὐτόθεν<sup>Adv</sup> καθεωρῶμεν<sup>PräAkt</sup> νυκτὸς<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐπιγενομένης<sup>G</sup> ἐφαίνοντο<sup>ImpM/P</sup> ἡμῖν<sup>D</sup>  
von dort her schauten wir deutlich, aber hinzu geworden seiender erschienen sie uns  
καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> πολλὰι<sup>AdjN</sup> νῆσοι<sup>N</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μείζους<sup>AdjNKmp</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
und andere viele nahe, die zwar größer, die aber  
μικρότεραι<sup>AdjN</sup>, πυρὶ<sup>ArtA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χροιάν<sup>N</sup> προσεοικυῖαι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> γῆ  
kleinere, die ähnlich geworden seiend, und eine andere aber irgendeine  
κάτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποταμούς<sup>N</sup> ἔχουσα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πελάγη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕλας<sup>N</sup>  
unten, und Städte in ihr und und habend und und  
καὶ<sup>Kon</sup> ὄρη<sup>N</sup>. ταύτην<sup>A</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> καθ' ἡμᾶς<sup>A</sup> οἰκουμένην<sup>A</sup> εἰκάζομεν<sup>PräAkt</sup>  
und diese nun die bei uns uns bewohnt seiend vermuten wir.  
§ 11 δόξαν<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> πορρωτέρω<sup>AdvKmp</sup> προελθεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
es geschienen habend aber uns auch noch weiter vor zu gehen,  
συνελήφθημεν<sup>AorPas</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἵππογούποις<sup>N</sup> παρ' αὐτοῖς<sup>D</sup> καλουμένοις<sup>D</sup> ἀπαντήσαντες<sup>N</sup>  
wurden wir ergriffen von den bei ihnen genannt werdend begegnet habend.  
οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἵππογυποὶ<sup>N</sup> οὗτοι<sup>N</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> γυπῶν<sup>N</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> ὀχούμενοι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
die aber diese sind auf großen reitend seiend und  
καθάπερ<sup>Kon</sup> ἵπποις<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὀρνέοις<sup>N</sup> χρῶμενοι<sup>N</sup> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γυῖπες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
gleichwie den den gebrauchten· groß denn die und wie  
ἐπίπαν<sup>Adv</sup> τρικέφαλοι<sup>AdjN</sup> μάθοι<sup>AorAktOp</sup> δ' ἅν τις<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέγεθος<sup>N</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup>  
im Allgemeinen drei köpfig. würde lernen aber wohl jemand die ihrer von hieraus·  
νεὼς<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> φορτίδος<sup>N</sup> ἱστοῦ<sup>N</sup> ἕκαστον<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν<sup>N</sup> μακρότερον<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
denn großen jedes der länger und  
παχύτερον<sup>AdjAKmp</sup> φέρουσι<sup>PräAkt</sup> τούτοις<sup>D</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἵππογούποις<sup>N</sup> προστέτακται<sup>PerM/P</sup>  
dicker führen sie. diesen nun den ist aufgetragen  
περιπετομένοις<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν<sup>N</sup>, εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> εὕρεθείη<sup>AorPasOp</sup> ξένος, ἀνάγειν<sup>PräAktInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
umher fliegend seiend die wenn jemand gefunden würde werden hinauf führen zu  
τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> συλλαβόντες<sup>N</sup> ἀνάγουσιν<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> αὐτόν<sup>A</sup>  
den und ja auch uns ergriffen habend führen hinauf zu ihm.  
ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> θεασάμενος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> στολῆς<sup>N</sup> εἰκάσας<sup>N</sup> Ἑλληνες<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
der aber angeschaut habend und aus der vermutet habend, etwa,  
ἔφη<sup>PräAkt</sup>, ὑμεῖς<sup>N</sup> ὧς<sup>N</sup> ξένοι<sup>N</sup> συμφησάντων<sup>G</sup> δέ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀφίκεσθε<sup>AorSMed</sup> ἔφη<sup>PräAkt</sup>  
sagte, ihr, o zugestimmt habend aber, wie nun kamt ihr an, sagte,  
τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ἄερα<sup>N</sup> διελθόντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> διηγοῦμεθα<sup>PräM/P</sup>  
so viel durch gegangen habend; und wir das Ganze ihm legten wir dar·  
καὶ<sup>Kon</sup> ὅς<sup>N</sup> ἀρξάμενος<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καθ' αὐτόν<sup>A</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> διεξήει<sup>ImpAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und welcher angefangen habend das bezüglich seiner selbst uns ging er durch, wie auch  
αὐτὸς<sup>N</sup> ἄνθρωπος<sup>N</sup> ὢν<sup>PräAkt</sup> τοῦνομα<sup>ArtN</sup> Ἐνδυμίων<sup>N</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμετέρας<sup>AdjG</sup> γῆς<sup>N</sup>  
er selbst seiend der Name von der unserer  
καθεύδων<sup>N</sup> ἀναρπασθείη<sup>AorPasOp</sup> ποτὲ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφικόμενος<sup>N</sup> βασιλεύσει<sup>FuAktOp</sup>  
schlafend empor geraubt würde werden einst und angekommen seiend würde herrschen

τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας· εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν ἐκεῖνην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔλεγε<sup>ImpAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κάτω<sup>Adv</sup>  
 der sich zeigend seiend aber die jene sagte er die uns unten  
 φαινομένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> σελήνην. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> θαρρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> παρεκελεύετο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sich zeigend seiend sondern Mut fassen und ermahnte er und keinen  
 κίνδυνον ὑφορᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πάντα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρέσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεόμεθα<sup>PräM/P</sup>  
 argwöhnen· alles denn uns vorhanden sein werden deren wir bedürfen.

§ 12 ἢν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατορθώσω<sup>AorAktKnj</sup>, ἔφη<sup>PräAkt</sup>, τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκφέρω<sup>PräAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 wenn aber auch gelingen sollte ich, sagte, den den welchen führe ich jetzt  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον κατοικοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀπάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εὐδαιμονέστατα<sup>AdvSup</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἐμοῖ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 gegen die den bewohnend, aller am glücklichsten bei mir  
 καταβιώσεσθε<sup>FuMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἠρόμεθα<sup>AorM/P</sup> τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολέμιοι καὶ<sup>Kon</sup>  
 werdet ihr wohnen. und wir fragten wir wer wären die und  
 τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν τῆς<sup>ArtG</sup> διαφορᾶς· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Φαέθων, φησὶν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἡλίῳ  
 die der der aber sagt er, der der in dem  
 κατοικοῦντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> βασιλεύς — οἰκεῖται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κάκεῖνος<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 der Bewohnenden wohnt er denn ja und jener wie gerade auch die  
 σελήνη — πολὺν<sup>AdjA</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πολεμεῖ<sup>PräAkt</sup> χρόνον. ἤρξατο<sup>AorMed</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> αἰτίας  
 lange schon gegen uns kriegt begann er aber aus  
 τοιαύτης<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀρχῇ τῇ<sup>ArtD</sup> ἐμῇ<sup>AdjD</sup> ποτε<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀπορωτάτους<sup>AdjASup</sup>  
 solcher. der in der der meinen einst die ärmsten  
 συναγαγὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐβουλήθην<sup>AorM/P</sup> ἀποικίαν ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἑωσφόρον στείλαι<sup>AorAktInf</sup>  
 zusammen geführt habend wollte ich in den den zu senden,  
 ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔρημον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> μηδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατοικούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> Φαέθων  
 seiend öde und von niemandem bewohnt werdend· der also  
 φθονήσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐκώλυσε<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀποικίαν κατὰ<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόρον  
 neidisch geworden habend hinderte die die Mitte den  
 ἀπαντήσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππομυρμήκων. τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> νικηθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> — οὐ<sup>Pt</sup>  
 begegnet habend auf den damals zwar nun besiegt worden seiend nicht  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἦμεν<sup>ImpAkt</sup> ἀντίπαλοι<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> παρασκευῇ — ἀνεχωρήσαμεν<sup>AorAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> βούλομαι<sup>PräM/P</sup>  
 denn waren wir ebenbürtig der wichen wir zurück· jetzt aber will ich  
 αὐθις<sup>Adv</sup> ἐξενεγκεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον καὶ<sup>Kon</sup> ἀποστεῖλαι<sup>AorAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀποικίαν. ἢν<sup>Kon</sup>  
 von neuem aus zutragen den und ab zu senden die wenn  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἐθέλητε<sup>PräAktKnj</sup> κοινωνήσατέ<sup>AorAktImv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> στόλου, γῦπας δὲ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 nun wollt ihr, habt Teil an mir der aber euch ich  
 παρέξω<sup>FuAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βασιλικῶν<sup>AdjG</sup> ἕνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκάστῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ὅπλιν· αὔριον<sup>Adv</sup>  
 werde ich geben der königlichen einen jedem und die übrige morgen  
 δὲ<sup>Kon</sup> ποιησόμεθα<sup>FuM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔξοδον. οὕτως<sup>Adv</sup>, ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γιγνέσθω<sup>PräM/Plmv</sup>, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 aber werden wir machen den so, sagte ich ich, es geschehe, da  
 σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 dir es scheint.

§ 13 τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐστιαθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἐμείναμεν<sup>AorAkt</sup> ἔωθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 damals zwar nun bei ihm bewirtet worden seiend blieben wir, frühmorgens aber  
 διαναστάντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐτασσόμεθα<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σκοποὶ ἐσήμαινον<sup>ImpAkt</sup> πλησίον<sup>Adv</sup>  
 aufgestanden seiend ordneten wir uns· und denn die meldeten sie nahe  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολεμίους. τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πλήθος τῆς<sup>ArtG</sup> στρατιᾶς δέκα<sup>Adj</sup> μυριάδες  
 zu sein die die zwar nun des zehn  
 ἐγένοντο<sup>AorMed</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκευοφόρων καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μηχανοποιῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πεζῶν  
 wurden sie ohne der und der und der

καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξένων<sup>AdjG</sup> συμμάχων· τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ὀκτακισμύριοι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
und der fremden dieser aber achtzig tausend zwar waren die  
ἱππόγυποι, δισμύριοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Λαχανοπτέρων. ὄρνειον δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
zwanzig tausend aber die auf den Lauchflügel. Vögelchen aber auch dieses  
ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> μέγιστον,<sup>AdjNSup</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν λαχάνοις παντὶ<sup>Adv</sup> λάσιον,<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
ist sehr groß, an statt der der Flügel mit allen Lauchblättern, die aber  
ὠκύπτερα<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> θριδακίνης<sup>AdjG</sup> φύλλοις μάλιστα<sup>Adv</sup> προσεοικότα.<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
Schnellflügel hat des Lattichs Blättern am meisten ähnlich geworden seiend. außerdem aber  
τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Κεγχροβόλοι ἐτετάχατο<sup>PlqM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Σκοροδομάχοι. ἦλθον<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
dazu die Kechreoboloi waren aufgestellt worden und die Skorodomachoi. kamen aber  
αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἄρκτου σύμμαχοι, τρισμύριοι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ψυλλοτοξόται,  
ihm auch aus der der Arkte Symplochi, dreißig tausend zwar  
πεντακισμύριοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἄνεμοδρόμοι· τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ψυλλοτοξόται ἐπὶ<sup>Prp</sup> ψυλλῶν  
fünfundzig tausend aber Anemodromoi· dieser aber die zwar auf Psyllon  
μεγάλων<sup>AdjG</sup> ἵππάζονται,<sup>PräM/P</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> προσηγορίαν ἔχουσιν·<sup>PräAkt</sup> μέγεθος δὲ<sup>Kon</sup>  
großen reiten sie, wovon auch die die Prosegorien haben· Größe aber  
τῶν<sup>ArtG</sup> ψυλλῶν ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δώδεκα<sup>Adj</sup> ἐλέφαντες· οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἄνεμοδρόμοι πεζοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
der Psyllon so groß wie zwölf Elefanten· die aber Anemodromoi zu Fuß zwar  
εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> φέρονται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄερί ἄνευ<sup>Prp</sup> πτερῶν· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τρόπος τῆς<sup>ArtG</sup>  
sind, werden getragen aber in der der ohne ohne Flügel· der aber der  
φορᾶς τοιοῦδε.<sup>AdjN</sup> χιτῶνας ποδήρεις<sup>AdjA</sup> ὑπεζωσμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> κολπώσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup>  
so beschaffen. Chitonas pedereis hypozōsmenoi kolpōsantes autous τῷ  
ἀνέμῳ καθάπερ<sup>Kon</sup> ἱστίᾳ φέρονται<sup>PräM/P</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σκάφη. τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
dem Wind gleichwie segeln werden getragen wie gerade die die meisten aber die  
τοιούτοι<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> μάχαις πελτασταὶ εἰσιν.<sup>PräAkt ἐλέγοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
solchen in den Kämpfen peltastai sind. wurden gesagt aber auch von den  
ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Καππαδοκίαν ἀστέρων ἦξιεν<sup>FulInfAkt</sup> Στρουθοβάλανοι μὲν<sup>Pt</sup> ἑπτακισμύριοι,<sup>AdjN</sup>  
über die Kappadokien der Sterne herkommen würden zwar siebzig tausend,  
ἱππογέρανοι δὲ<sup>Kon</sup> πεντακισχίλιοι.<sup>AdjN</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἑθεασάμην·<sup>AorM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
hippogeronoi aber fünftausend. diese ich nicht habe ich gesehen· nicht denn  
ἀφίκοντο.<sup>AorSMed</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γράψαι<sup>AorAktInf</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> φύσεις αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐτόλμησα·<sup>AorAkt</sup>  
ankamen. deshalb also auch nicht schreiben die Naturen ihrer wagte ich·  
τεράστια<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄπιστα<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐλέγετο.<sup>ImpM/P</sup>  
ungeheuerliche denn und unglaubliche über sie wurde gesagt.  
§ 14 αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἐνδυμίωνος δύναμις ἦν.<sup>ImpAkt</sup> σκευὴ δὲ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> αὕτη<sup>AdjN</sup>  
diese zwar die des Endymionos Dynamis war. Rüstung aber aller die gleiche  
κράνη μὲν<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κυάμων, μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> κύαμοι καὶ<sup>Kon</sup>  
Helme zwar aus den Kymen, groß denn bei ihnen die die Cyami und  
καρτεροί.<sup>AdjN</sup> θώρακες δὲ<sup>Kon</sup> φολιδωτοὶ<sup>AdjN</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> θέρμιννοι,<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λέπη τῶν<sup>ArtG</sup>  
fest. Brustpanzer aber schuppenartig alle lupinenartig, die denn die der  
θέρμων συρράπτοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ποιοῦνται<sup>PräM/P</sup> θώρακας, ἄρρηκτον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> γίνεται<sup>PräM/P</sup>  
der warmen zusammennähend machen sich Brustpanzer, unzerbrechlich aber dort wird  
τοῦ<sup>ArtG</sup> θερμῶν τὸ<sup>ArtN</sup> λέπος ὥσπερ<sup>Kon</sup> κέρα·  
des der der Lappes wie gerade Hörn·  
§ 15 ἀσπίδες δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξίφη οἷα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> Ἑλληνικά.<sup>AdjA</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καιρὸς ἦν,<sup>ImpAkt</sup>  
Aspis und Schwerter wie solche die Hellenika. Nachdem aber die Zeit war,  
ἐτάξαντο<sup>AorM/P</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεξιὸν<sup>AdjN</sup> κέρα· εἶχον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἱππόγυποι καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
ordneten sich so· das zwar rechte Hörn· hatten die Hippogypoi und der</sup>



βασιλεὺς τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀρίστους<sup>AdjASup</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔχων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 die Besten um sich selbst habend· und wir in diesen  
 ἦμεν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Λαχανόπτεροι· τὸ<sup>ArtN</sup> μέσον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σύμμαχοι  
 waren· das aber linke die das Mitte aber die  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἐκάστοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πεζὸν<sup>AdjN</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 wie jedem schien· das aber Fuß Volk waren zwar um die  
 ἑξακισχίλις<sup>AdjA</sup> μυριάδας, ἐτάχθησαν<sup>AorPas</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀράχνη παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup>  
 sechs tausend wurden aufgestellt aber so. bei ihnen viele  
 καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γίνονται<sup>PräM/P</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Κυκλάδων νήσων ἕκαστος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μείζων<sup>AdjNKmp</sup>  
 und große entstehen, viel der jeder größer.  
 τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> προσέταξεν<sup>AorAkt</sup> διυφῆναι<sup>AorAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μεταξὺ<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σελήνης καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 diesen befahl durch zu weben den zwischen der und des  
 Ἑωσφόρου ἀέρα. ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τάχιστα<sup>AdvSup</sup> ἐξεργάσαντο<sup>AorM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεδίον ἐποίησαν<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 wie aber möglichst schnell fertig stellten und machten, auf  
 τούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> παρέταξε<sup>AorAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πεζόν<sup>AdjN</sup> ἡγεῖτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> Νυκτερίων ὁ<sup>ArtN</sup>  
 dieses stellte auf das Fuß Volk· führte an aber von ihnen der  
 Εὐδιάνακτος τρίτος<sup>AdjN</sup> αὐτός<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 dritter selbst.

§ 16 τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολεμίων τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> εἶχον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἵππομύρμηκες καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 der aber das zwar linke hielten die und der in  
 αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> Φαέθων· θηρία δὲ<sup>Kon</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> μέγιστα<sup>AdjNSup</sup> ὑπόπτερα<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 ihnen aber ist größte, unter geflügelt, den bei uns  
 μύρμηξι προσεοικότα<sup>A<sub>PerAkt</sub></sup> πλὴν<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μεγέθους· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μέγιστος<sup>AdjNSup</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ähnlich geworden außer der der denn größte von ihnen und  
 δίπλεθρος<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἐμάχοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwei Plethren war. kämpften aber nicht nur die auf ihnen, sondern auch  
 αὐτοὶ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κέρασιν· ἐλέγοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 sie selbst am meisten mit den wurden gesagt aber diese zu sein um die  
 πέντε<sup>Adj</sup> μυριάδας. ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δεξιοῦ<sup>AdjG</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐτάχθησαν<sup>AorPas</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκώνωπες,  
 fünf auf aber dem rechten von ihnen wurden aufgestellt die  
 ὄντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πέντε<sup>Adj</sup> μυριάδας, πάντες<sup>AdjN</sup> τοξόται κώνωπι  
 seiend auch diese um die fünf alle  
 μεγάλοις<sup>AdjD</sup> ἐποχούμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκόρδακες, ψιλοὶ<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 großen reitend· nach aber diese die leicht gerüstet und  
 ὄντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεζοί<sup>AdjN</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> μάχιμοι<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πόρρωθεν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 seiend auch zu Fuß, doch kampf tüchtig ja auch diese· von ferne denn  
 ἐσφενδόνων<sup>ImpAkt</sup> ῥαφανίδας ὑπερμεγέθεις<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βληθεὶς<sup>N<sub>AorPas</sub></sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἐπ<sup>Prp</sup>  
 schleuderten über große, und der getroffen worden nicht einmal auf  
 ὀλίγον<sup>AdjA</sup> ἀντέχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐδύνατο<sup>ImpM/P</sup> ἀπέθνησκε<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσωδίας τινὸς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 kurze Zeit stand halten konnte, starb aber, und irgendeines der  
 τραύματι ἐγγινομένης<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> ἐλέγοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> χρίειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βέλη μαλάχης ἰῶ.  
 sich einstellend· wurden gesagt aber zu bestreichen die  
 ἐχόμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐτάχθησαν<sup>AorPas</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Καυλομύκητες, ὅπλῃται ὄντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 anschließend aber von ihnen wurden aufgestellt die die seiend und  
 ἀγχέμαχοι<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πλῆθος μύριοι<sup>AdjN</sup> ἐκλήθησαν<sup>AorPas</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Καυλομύκητες, ὅτι<sup>Kon</sup> ἀσπίσι μὲν<sup>Pt</sup>  
 Nah kämpfer, die zehntausend· wurden genannt aber weil zwar  
 μυκητίναις<sup>AdjD</sup> ἐχρῶντο<sup>ImpM/P</sup> δόρασι δὲ<sup>Kon</sup> καυλίνους<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀσπαράγων.  
 pilz artigen gebrauchten, aber stiel förmigen den aus den

πλησίον<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Κυνοβάλανοι ἔστησαν,<sup>AorAkt</sup> οὓς<sup>A</sup> ἐπεμψαν<sup>AorAkt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 nahe aber bei ihnen die stellten sich auf, welche sandten ihm die  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Σείριον κατοικοῦντες,<sup>N</sup> πεντακισχίλιοι,<sup>AdjN</sup> ἄνδρες κυνοπρόσωποι<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> βαλάνων  
 den bewohnend, fünftausend, hunde gesichtig auf  
 πτερωτῶν<sup>AdjG</sup> μαχόμενοι.<sup>N</sup> ἐλέγοντο<sup>ImpM/P</sup> δέ<sup>Kon</sup> κάκεινῳ<sup>KonD</sup> ὑστερίζειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 geflügelten kämpfend. wurden gesagt aber und jenem nach stehen den  
 συμμάχων οὓς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Γαλαξίου μετεπέμπετο<sup>ImpM/P</sup> σφενδονήτας καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 welche und vom dem ließ nach holen und die  
 Νεφελοκένταυροι. ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μάχης ἤδη<sup>Adv</sup> κεκριμένης<sup>G</sup> ἀφίκοντο,<sup>AorSMed</sup>  
 aber jene zwar der schon entschieden kamen an,  
 ὥς<sup>Kon</sup> μήποτε<sup>Adv</sup> ὠφελον.<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σφενδονῆται δέ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> παρεγένοντο,<sup>AorMed</sup>  
 so dass ja nicht einmal hätte gesollt. die aber auch nicht überhaupt kamen hinzu,  
 διόπερ<sup>Kon</sup> φασὶν<sup>PräAkt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ὀργισθέντα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φαέθοντα πυρπολῆσαι<sup>AorAktInf</sup>  
 weshalb also sagen sie später ihnen zornig geworden den in Brand zu setzen  
 τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν.  
 die

§ 17 τοιαύτη<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φαέθων ἐπήει<sup>ImpAkt</sup> παρασκευῇ. συμμίσξαντες<sup>N</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 mit solcher zwar auch der zog heran zusammen geraten habend aber  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> σημεῖα ἦρθη<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠγκήσαντο<sup>AorM/P</sup> ἐκατέρων<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ὄνοι —  
 nachdem die wurden erhoben und schrien beider die  
 τούτοις<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> σαλπιστῶν χρῶνται<sup>PräM/P</sup> — ἐμάχοντο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 diesen denn statt bedienen sich kämpften. und das zwar  
 εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἡλιωτῶν αὐτίκα<sup>Adv</sup> ἔφυγεν<sup>AorSAkt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> χεῖρας  
 linke der sogleich floh nicht einmal zu  
 δεξιὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἵππογύπους, καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> εἰπόμεθα<sup>ImpM/P</sup> κτείνοντες.<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 aufgenommen habend die und wir folgten tötend. das  
 δεξιὸν<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἐκράτει<sup>ImpAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἡμετέρῳ<sup>AdjD</sup> εὐωνύμῳ,<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 rechte aber von ihnen überwog des auf dem unseren linken, und  
 ἐπεξῆλθον<sup>AorAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκώνωπες διώκοντες<sup>N</sup> ἄχρι<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πεζοὺς.<sup>AdjA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup>  
 rückten nach die verfolgend bis zu den Fuß Leuten. hier  
 δέ<sup>Kon</sup> κάκεινων<sup>KonG</sup> ἐπιβοηθούντων<sup>G</sup> ἔφυγον<sup>AorSAkt</sup> ἐγκλίναντες,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup>  
 aber und jener zu Hilfe eilenden flohen ein biegend, und besonders  
 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> ᾗσθοντο<sup>AorM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> εὐωνύμῳ<sup>AdjD</sup> σφῶν<sup>G</sup> νενικημένους.<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 als merkten die auf dem linken ihrer besiegt wordenen. der  
 δέ<sup>Kon</sup> τροπῆς λαμπρᾶς<sup>AdjG</sup> γεγεννημένης<sup>G</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ζῶντες<sup>N</sup> ἡλίσκοντο,<sup>ImpM/P</sup>  
 aber glänzenden geschehen seienden viele zwar lebend wurden gefangen,  
 πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνηροῦντο,<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αἶμα ἔρρει<sup>ImpAkt</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 viele aber und wurden getötet, und das floss viel zwar auf  
 τῶν<sup>ArtG</sup> νεφῶν, ὥστε<sup>Kon</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> βάπτεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐρυθρὰ<sup>AdjA</sup> φαίνεσθαι,<sup>PräM/PlInf</sup> οἷα<sup>A</sup>  
 der νεφῶν, so dass sie getaucht zu werden und rote zu erscheinen, wie  
 παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> δυομένου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡλίου φαίνεται,<sup>PräM/P</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 bei uns des unter gehend seienden der zeigt sich, viel aber auch auf  
 τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν κατέσταζεν,<sup>ImpAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> εἰκάζειν,<sup>PräAktInf</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> τινὸς<sup>G</sup>  
 die tropfte herab, so dass mich zu vermuten, nicht etwa eines solchen von etwas  
 καὶ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> γενομένου<sup>G</sup> Ὀμηρος ὑπέλαβεν<sup>AorAkt</sup> αἶματι ὕσαι<sup>AorAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία  
 und ehemals oben geschehen seienden nahm an zu regnen den  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Σαρπηδόνος θανάτῳ.  
 auf dem des

§ 18 ἀναστρέψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διώξεως δύο<sup>Adj</sup> τρόπαια ἐστήσαμεν,<sup>AorAkt τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
um gekehrt habend aber von der zwei stellten wir auf, das zwar  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀραχνίων τῆς<sup>ArtG</sup> πεζομαχίας, τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀερομαχίας ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νεφῶν.  
auf den der der das aber der auf der  
ἄρτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γινομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἡγγέλλοντο<sup>ImpM/P ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκοπῶν οἱ<sup>ArtN</sup>  
soeben aber dieser geschehend seienden wurden gemeldet von den die  
Νεφελοκένταυροι προσελαύνοντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔδει<sup>ImpAkt πρὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μάχης ἐλθεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
heran reitend, welche es war nötig vor der zu kommen  
τῷ<sup>ArtD</sup> Φαέθοντι. καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐφαίνοντο<sup>ImpM/P</sup> προσιόντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> θέαμα παραδοξότατον,<sup>AdjNSup</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
dem und ja zeigten sich heran kommend, sehr wunderlich sten, aus  
ἵππων πτερωτῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων συγκεῖμενοι.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> μέγεθος δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνθρώπων  
geflügelten und zusammen gesetzt seiend. aber der zwar  
ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ῥοδίων<sup>AdjG</sup> κολοοσοῦ ἐξ<sup>Prp</sup> ἡμισείας<sup>AdjG</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄνω,<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἵππων  
so viel wie des rhodischen aus Hälfte in das Oben, der aber  
ὅσον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νεῶς μεγάλης<sup>AdjG</sup> φορτίδος. τὸ<sup>ArtN</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> πλήθος αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνέγραψα,<sup>AorAkt μή<sup>Pt</sup>  
so viel wie großen die freilich ihrer nicht schrieb ich auf, nicht  
τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄπιστον<sup>AdjN</sup> δόξῃ<sup>AorAktKnj</sup> — τοσοῦτον<sup>AdjN</sup> ἦν.<sup>ImpAkt ἡγείτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
jemandem auch unglaublich scheine so groß war es. führte aber ihrer  
ὁ<sup>ArtN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζωδιακοῦ<sup>AdjG</sup> τοξότης. ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἦσθοντο<sup>AorM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φίλους  
der aus dem Tierkreis nachdem aber merkten sie die  
νενικημένους,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φαέθοντα ἔπεμπον<sup>ImpAkt</sup> ἀγγελίαν αὐθις<sup>Adv</sup>  
besiegt worden seienden, zu zwar den sandten sie wieder  
ἐπιέναι,<sup>PräAktInf αὐτοῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> διαταξάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> τεταραγμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> ἐπιπίπτουσι<sup>PräAkt τοῖς<sup>ArtD</sup>  
heran zu kommen, sie selbst aber sich geordnet habend verwirrt seienden fallen sie an den  
Σεληνίταις, ἀτάκτως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δίωξιν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λάφυρα διεσκεδασμένοις.<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
ungeordnet um die und die zerstreut seienden. und  
πάντας<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τρέπουσιν,<sup>PräAkt αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα καταδιώκουσι<sup>PräAkt πρὸς<sup>Prp</sup>  
alle zwar wenden sie zur Flucht, ihn aber den verfolgen sie zur  
τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλεῖστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀρνέων αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κτείνουσιν.<sup>PräAkt  
der und die meisten der seiner töten sie.  
ἀνέσπασαν<sup>AorAkt δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τρόπαια καὶ<sup>Kon</sup> κατέδραμον<sup>AorAkt ἅπαν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
rissen ab aber auch die und überrannten ganz das unter den  
ἀραχνῶν πεδίων ὑφασμένον,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sup>Adj</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων  
gewebt seiend, mich aber und zwei einige der  
ἐζώγρησαν.<sup>AorAkt ἤδη<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρῇν<sup>ImpAkt καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φαέθων καὶ<sup>Kon</sup> αὐθις<sup>Adv</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> τρόπαια  
fingen sie lebend. schon aber war da auch der und wieder andere  
ὑπ'<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἵστατο.<sup>ImpM/P ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπηγόμεθα<sup>ImpM/P</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον  
von jenen wurden aufgestellt. wir zwar nun wurden wir abgeführt in den  
αὐθημερὸν<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtDuA</sup> χεῖρε ὀπίσω<sup>Adv</sup> δεθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἀραχνίου ἀποκόμματι.  
am selben Tag die zwei zurück gebunden worden seiend</sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup>

§ 19 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολιορκεῖν<sup>PräAktInf μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγνωσαν<sup>AorAkt τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, ἀναστρέψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
die aber zu belagern zwar nicht beschlossen die um gekehrt habend aber  
τὸ<sup>ArtN</sup> μεταξὺ τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀέρος ἀπετείχιζον,<sup>ImpAkt ὥστε<sup>Kon</sup> μηκέτι<sup>Adv</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐγάς ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
das des mauerten sie ab, so dass nicht mehr die von der  
ἡλίου πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σελήνην διήκειν.<sup>PräAktInf τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τεῖχος ἦν<sup>ImpAkt</sup> διπλοῦν,<sup>AdjN</sup>  
zu der hindurch zu gehen. die aber war doppelt,  
νεφελωτόν.<sup>AdjN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> σαφῆς<sup>AdjN</sup> ἔκλειψις τῆς<sup>ArtG</sup> σελήνης ἐγεγόνει<sup>PlqAkt καὶ<sup>Kon</sup> νυκτὶ διηνεκεῖ<sup>AdjD</sup>  
wolkig gebaut. so dass deutlich der gewesen war und ununterbrochen</sup></sup></sup></sup></sup>

πάσα <sup>AdjN</sup>	κατείχετο. <sup>ImpM/P</sup>	πιεζόμενος <sup>N</sup>	δε <sup>Pt</sup>	τούτοις <sup>D</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Ἐνδυμίων	πέμψας <sup>N</sup>
ganz	wurde gehalten.	bedrängt werdend	aber	von diesen	der		gesandt habend
ἰκέτευε <sup>ImpAkt</sup>	καθαίρειν <sup>PräAktInf</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	οἰκοδόμημα καὶ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	σφᾶς <sup>A</sup>	περιορᾶν <sup>PräAktInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup> σκοτῶ
flehte	nieder zureißen	das	und	nicht	sie	zu zulassen	in
βιοτεύοντας <sup>A</sup>	ὑπισχνεῖτο <sup>ImpM/P</sup>	δε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φόρους	τελέσειν <sup>FuAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σύμμαχος <sup>AdjN</sup>
lebend,	versprach	aber	auch		zahlen zu	und	Bundes genosse
ἔσεσθαι <sup>FuM/PlInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μηκέτι <sup>Adv</sup>	πολεμήσειν <sup>FuAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁμήρους ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τούτοις <sup>D</sup>	δοῦναι <sup>AorAktInf</sup>
sein zu	und	nicht mehr	kriegen zu,	und	auf	diesen	geben zu
ἤθελεν <sup>ImpAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δε <sup>Pt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	Φαέθοντα	γενομένης <sup>G</sup>	δις <sup>Adv</sup> ἐκκλησίας τῇ <sup>ArtD</sup>
wollte er.	die	aber	um	den	stattgefunden seiender	zweimal	am
προτεραίᾳ <sup>AdjD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup>	παρέλυσαν <sup>AorAkt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ὀργῆς, τῇ <sup>ArtD</sup>	ὑστεραίᾳ <sup>AdjD</sup>	δε <sup>Pt</sup>
vorhergehenden	zwar	nichts	lösten auf	des	am	folgenden	aber
μετέγνωσαν <sup>AorAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐγένετο <sup>AorSMed</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	εἰρήνη ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τούτοις <sup>D</sup>		
änderten sie Sinn,	und	geschah	der	auf	diesen		
§ 20 κατὰ <sup>Prp</sup> τάδε <sup>A</sup>	συνθήκας ἐποίησαντο <sup>AorM/P</sup>	Ἡλιῶται καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	σύμμαχοι πρὸς <sup>Prp</sup>	Σεληνίτας καὶ <sup>Kon</sup>		
gemäß diesen	machten sie sich	und	die	gegen	und		
τοὺς <sup>ArtA</sup> συμάχους, ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup> καταλῦσαι <sup>AorAktInf</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup> Ἡλιώτας τὸ <sup>ArtA</sup>	διατείχισμα			
die	auf dem	nieder zu legen	zwar	die	das		
καὶ <sup>Kon</sup> μηκέτι <sup>Adv</sup> ἐς <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup> σελήνην ἐσβάλλειν <sup>PräAktInf</sup>	ἀποδοῦναι <sup>AorAktInf</sup>	δε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>		
und nicht mehr in die	ein zu fallen,	zurück zu geben	aber	auch	die		
αἰχμαλώτους ῥητοῦ <sup>AdjG</sup>	ἕκαστον <sup>A</sup>	χρήματος, τοὺς <sup>ArtA</sup>	δε <sup>Pt</sup>	Σεληνίτας ἀφείναι <sup>AorAktInf</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>		
bestimmter je den	die	aber		frei zu lassen	zwar		
αὐτονόμους <sup>AdjA</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup>	γε <sup>Pt</sup> ἄλλους <sup>AdjA</sup> ἀστέρας, ὅπλα δε <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup> ἐπιφέρειν <sup>PräAktInf</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup> Ἡλιώταις,				
selbst ständig die	ja anderen	aber nicht zu tragen gegen	den				
συμμαχεῖν <sup>PräAktInf</sup>	δε <sup>Pt</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> ἀλλήλων <sup>G</sup>	ἢ <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> ἐπίη <sup>PräAktKnj</sup>	φόρον δε <sup>Pt</sup>				
zusammen zu kämpfen	aber der einander,	wenn jemand angreife	aber				
ὑποτελεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἐκάστου <sup>AdjG</sup> ἔτους τὸν <sup>ArtA</sup>	βασιλέα τῶν <sup>ArtG</sup>	Σεληνιτῶν τῷ <sup>ArtD</sup>	βασιλεῖ τῶν <sup>ArtG</sup>			
abgaben zu entrichten	jedes den	der	dem	der			
Ἡλιωτῶν δρόσου ἀμφορέας μυρίους <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ὁμήρους δε <sup>Pt</sup>	σφῶν <sup>G</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	δοῦναι <sup>AorAktInf</sup>			
zehntausend, und	aber ihrer selbst	zu geben					
μυρίους <sup>AdjA</sup> τὴν <sup>ArtA</sup>	δε <sup>Pt</sup> ἀποικίαν τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐς <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> Ἑωσφόρον κοινῇ <sup>Adv</sup>	ποιεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
zehntausend, die	aber die in den	gemeinsam zu machen,	und				
μετέχειν <sup>PräAktInf</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup> ἄλλων <sup>AdjG</sup> τὸν <sup>ArtA</sup>	βουλόμενον <sup>A</sup>	ἐγγράψαι <sup>AorAktInf</sup>	δε <sup>Pt</sup> τὰς <sup>ArtA</sup>			
teil zu haben	der anderen den	wollenden	ein zu schreiben	aber die			
συνθήκας στήλη ἡλεκτρίνη <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ἀναστήσαι <sup>AorAktInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup> μέσῳ <sup>AdjD</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup> ἀέρι ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>			
aus Bernstein und	auf zu stellen	in der Mitte dem	auf den				
μεθορίοις. ὥμοσαν <sup>AorAkt</sup>	δε <sup>Pt</sup> Ἡλιωτῶν μὲν <sup>Pt</sup>	Πυρωνίδης καὶ <sup>Kon</sup>	Θερείτης καὶ <sup>Kon</sup>	Φλόγιος, Σεληνιτῶν			
schworen	aber	zwar	und	und			
δε <sup>Pt</sup> Νύκτωρ καὶ <sup>Kon</sup>	Μήνιος καὶ <sup>Kon</sup>	Πολυλάμπης.					
aber	und	und					
§ 21 τοιαύτη <sup>AdjN</sup> μὲν <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup> εἰρήνη ἐγένετο <sup>AorSMed</sup>	εὐθὺς <sup>Adv</sup> δε <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup> τεῖχος καθηρεῖτο <sup>ImpM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
solche	zwar der	sofort	aber die	wurde abgetragen	und		
ἡμᾶς <sup>A</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup>	αἰχμαλώτους ἀπέδοσαν <sup>AorAkt</sup>	ἐπεὶ <sup>Kon</sup> δε <sup>Pt</sup>	ἀφικόμεθα <sup>AorSMed</sup>	ἐς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup>	σελήνην,		
uns	die	gaben sie zurück.	nachdem	aber	kamen wir an	in	die
ὑπηντίαζον <sup>ImpAkt</sup>	ἡμᾶς <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	ἡσπάζοντο <sup>ImpM/P</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	δακρύων οἱ <sup>ArtN</sup>	τε <sup>Pt</sup> ἑταῖροι καὶ <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	
entgegen kamen	uns	und begrüßten uns	mit	die	ja	und	der
Ἐνδυμίων αὐτός <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> ἡξίου <sup>ImpAkt</sup>	με <sup>A</sup>	μεῖναι <sup>AorAktInf</sup>	τε <sup>Pt</sup> παρ <sup>Prp</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	
selbst.	und	der	zwar hielt für würdig	mich	zu bleiben	auch bei	ihm

καὶ<sup>Kon</sup> κοινωνεῖν<sup>PräAktInf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀποικίας, ὑπισχνόμενος<sup>N</sup> δώσειν<sup>FuAktInf</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γάμον τὸν<sup>ArtA</sup>  
und teil zu haben der versprechend geben zu den  
ἐαυτοῦ<sup>G</sup> παῖδα· γυναῖκες γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτοῖς.<sup>D</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup>  
eigenen denn nicht sind bei ihnen. ich aber keineswegs  
ἐπειθόμην,<sup>ImpM/P</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἤξιουν<sup>ImpAkt</sup> ἀποπεμφθῆναι<sup>AorPasInf</sup> κάτω<sup>Adv</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν.  
ließ mich überreden, sondern hielt für würdig fort gesandt zu werden hinab in die  
ὥς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔγνω<sup>AorSakt</sup> ἀδύνατον<sup>AdjA</sup> ὄν<sup>A</sup> πείθειν,<sup>PräAktInf</sup> ἀποπέμπει<sup>PräAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup>  
als aber erkannte unmöglich seiend zu überreden, sendet weg uns  
ἐστιάσας<sup>N</sup> ἐπτά<sup>Adj</sup> ἡμέρας.  
bewirtet habend sieben

§ 22 ἃ<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μεταξύ<sup>Adv</sup> διατρίβων<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> σελήνῃ κατενόησα<sup>AorAkt</sup> καινὰ<sup>AdjA</sup>  
welche aber in dem Zwischenzeit verweilend in der beobachtete neue  
καὶ<sup>Kon</sup> παράδοξα,<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> βούλομαι<sup>PräM/P</sup> εἰπεῖν.<sup>AorSaktInf</sup> πρώτα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
und wunderliche, diese will ich sagen. zuerst zwar das nicht aus  
γυναικῶν γεννᾶσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> αὐτούς,<sup>A</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄρρένων· γάμοις γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρρεσι  
geboren zu werden sie, sondern von den denn den  
χρῶνται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὄνομα γυναικὸς ὅλως<sup>Adv</sup> ἴσασι.<sup>PerAkt</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πέντε<sup>Adj</sup>  
bedienen sie sich und auch nicht überhaupt wissen sie. bis zwar nun fünf  
καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> ἐτῶν γαμεῖται<sup>PräM/P</sup> ἕκαστος,<sup>N</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> γαμεῖ<sup>PräAkt</sup> αὐτός.<sup>N</sup>  
und zwanzig wird verheiratet jeder, von aber von diesen heiratet selbst·  
κύουσι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νηδύϊ, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> γαστροκνημίαις· ἐπειδὴν<sup>Kon</sup>  
schwanger gehen aber nicht in der sondern in den sobald  
γὰρ<sup>Pt</sup> συλλάβῃ<sup>AorSaktKnf</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔμβρυον, παχύνεται<sup>PräM/P</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> κνήμη, καὶ<sup>Kon</sup> χρόνῳ ὕστερον<sup>Adv</sup>  
denn empfängt das verdickt sich die und später  
ἀνατεμόντες<sup>N</sup> ἐξάγουσι<sup>PräAkt</sup> νεκρά,<sup>AdjA</sup> θέντες<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄνεμον  
auf schneidend führen heraus Tote, hingelegt habend aber sie gegen den  
κεχηνότα<sup>A</sup> ζωοποιοῦσιν.<sup>PräAkt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἑλληνας ἐκεῖθεν<sup>Adv</sup>  
auf gesperrt beleben sie. scheint aber mir auch zu den von dort  
ἦκειν<sup>PräAktInf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γαστροκνημίας τοῦνομα, ὅτι<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>D</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> γαστροδός  
gekommen sein der dass bei jenen statt  
κυοφορεῖ.<sup>PräAkt</sup> μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> ἄλλο<sup>N</sup> διηγῆσομαι.<sup>FuMed</sup> γένος ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> παρ'<sup>Prp</sup>  
trägt. größer aber davon anderes werde ich erzählen. ist bei  
αὐτοῖς<sup>D</sup> ἀνθρώπων οἱ<sup>ArtN</sup> καλούμενοι<sup>N</sup> Δενδρίται, γίνεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον τοῦτον.<sup>A</sup>  
ihnen die genannt werdenden entsteht aber die diese.  
ὄρχιν ἀνθρώπου τὸν<sup>ArtA</sup> δεξιὸν<sup>AdjA</sup> ἀποτεμόντες<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γῇ φυτεύουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup>  
den rechten ab schneidend in pflanzen sie, aus aber davon  
δένδρον ἀναφύεται<sup>PräM/P</sup> μέγιστον,<sup>AdjNSup</sup> σάρκινον,<sup>AdjN</sup> οἷον<sup>N</sup> φαλλός· ἔχει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
sprießt empor größter, fleischig, wie eine Art hat aber auch  
κλάδους καὶ<sup>Kon</sup> φύλλα· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καρπός ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> βάλανοι πηχυαῖοι<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέγεθος· ἐπειδὴν<sup>Kon</sup>  
und der aber ist ellen lang das sobald  
οὖν<sup>Pt</sup> πεπανθῶσιν,<sup>PerAktKnf</sup> τρυγήσαντες<sup>N</sup> αὐτὰς<sup>A</sup> ἐκκολλάπτουσι<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀνθρώπους.  
nun gereift sind, geerntet habend sie höhlen aus die  
αἰδοῖα μέντοι<sup>Pt</sup> πρόσθετα<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν,<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐλεφάντινα,<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πένητες αὐτῶν<sup>G</sup>  
jedoch angefügte haben sie, die zwar elfenbeine, die aber von ihnen  
ξύλινα,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> ὀχεύουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλησιάζουσι<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γαμέταις τοῖς<sup>ArtD</sup>  
hölzerne, und durch diese begatten und nähern sich den den  
ἐαυτῶν.<sup>G</sup>  
eigenen.

§ 23 ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γηράση<sup>AorAktKnj</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωπος, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποθνήσκει,<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> καπνὸς  
sobald aber alt geworden sei der nicht stirbt, sondern wie gerade  
διαλυόμενος<sup>N</sup> ἀὴρ γίνεται.<sup>PräM/P</sup> τροφή δὲ<sup>Pt</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτή<sup>AdjN</sup> ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πῦρ  
sich auflösend wird. aber allen die gleiche· sobald denn  
ἀνακαύσωσιν,<sup>AorAktKnj</sup> βατράχους ὀπτῶσιν<sup>PräAktKnj</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθράκων· πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
entzünden, braten auf den viele aber bei  
αὐτοῖς<sup>D</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄερί πετόμενοι·<sup>N</sup> ὀπτωμένων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
ihnen sind in der fliegend· gebraten werdenden aber  
περικαθεσθέντες<sup>N</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τράπεζαν κάπτουσι<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀναθυμιάμενον<sup>A</sup>  
umher gesetzt habend wie gerade ja um schnappen den auf dampfenden  
καπνὸν καὶ<sup>Kon</sup> εὐωχοῦνται.<sup>PräM/P</sup> σίτω μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τρέφονται<sup>PräM/P</sup> τοιούτῳ<sup>D</sup> ποτὸν δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup>  
und schmausen. zwar ja ernähren sie sich solchem· aber ihnen  
ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἀὴρ ἀποθλιβόμενος<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> κύλικα καὶ<sup>Kon</sup> ὑγρὸν<sup>AdjA</sup> ἀνιῖς<sup>N</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup>  
ist aus gepresst werdend in und flüssig auf steigen lassend wie gerade  
δρόσον. οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀπουροῦσιν<sup>PräAkt</sup> γέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφοδεύουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τέτρηνται<sup>PerM/P</sup>  
nicht freilich harnen wohl auch aus scheiden, sondern auch nicht sind durch bohrt  
ἥπερ<sup>Adv</sup> ἡμεῖς,<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> συνουσίαν οἱ<sup>ArtN</sup> παῖδες ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ξδραῖς παρέχουσιν,<sup>PräAkt</sup>  
wo gerade wir, auch nicht die die in den gewähren,  
ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἰγνύαις ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γαστροκνημίαν· ἐκεῖ<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup>  
sondern in den über die dort denn sind  
τετρημένοι.<sup>N</sup> καλὸς<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νομίζεται<sup>PräM/P</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πού<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup> φαλακρὸς<sup>AdjN</sup>  
durch bohrt. schön aber gilt bei ihnen wenn irgendwo einer kahl  
καὶ<sup>Kon</sup> ἄκομος<sup>AdjN</sup> ἦ,<sup>PräAktKnj</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κομήτας καὶ<sup>Kon</sup> μυσάττονται.<sup>PräM/P</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
und ohne Haar sei, die aber auch verabscheuen sie. auf aber der  
κομητῶν ἀστέρων τούναντίον<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κομήτας καλοὺς<sup>AdjA</sup> νομίζουσιν·<sup>PräAkt</sup> ἐπεδήμουν<sup>ImpAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
im Gegenteil die schön halten sie· weilten denn  
τινες,<sup>N</sup> οἱ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> διηγοῦντο.<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γένεια φύουσιν<sup>PräAkt</sup>  
einige, die auch über jene erzählten sie. und freilich auch lassen wachsen  
μικρὸν<sup>Adv</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γόνατα. καὶ<sup>Kon</sup> ὄνυχας ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ποσὶν οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
wenig über die und an den nicht haben sie, sondern  
πάντες<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> μονοδάκτυλοι.<sup>AdjN</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πυγὰς ἐκάστῳ<sup>D</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> κράμβη  
alle sind ein zehig. über aber die jedem von ihnen  
ἐκπέφυκε<sup>PerAkt</sup> μακρὰ<sup>AdjN</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> οὐρά, θάλλουσα<sup>N</sup> ἐς<sup>Prp</sup> αἰὲ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπτίου<sup>AdjG</sup>  
ist her aus gewachsen lang wie gerade blühend in immer und des Rücklings  
ἀναπίπτοντος<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κατακλωμένη.<sup>N</sup>  
zurück lehrenden nicht ab geknickt.

§ 24 ἀπομύττονται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μέλι δριμύτατον.<sup>AdjASup</sup> κάπειδαν<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πονῶσιν<sup>PräAktKnj</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
schnupfen aus aber schärf sten· und wenn oder mühen sie sich oder  
γυμνάζωνται,<sup>PräM/PKnj</sup> γάλακτι πᾶν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα ἰδροῦσιν,<sup>PräAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τυροὺς ἀπ<sup>Prp</sup>  
üben sie sich, ganz den schwitzen sie, sodass auch von  
αὐτοῦ<sup>G</sup> πηγνυσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μέλιτος ἐπιστάξαντες·<sup>N</sup> ἔλαιον δὲ<sup>Pt</sup>  
ihm gerinnen zu, ein wenig des herab träufelnd· aber  
ποιοῦνται<sup>PräM/P</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κρομμύων πάνυ<sup>Adv</sup> λιπαρόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐῶδες<sup>AdjA</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup>  
machen sie sich aus den sehr fettig und auch wohl riechend wie gerade  
μύρον. ἀμπέλους δὲ<sup>Pt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> ὑδροφόρους·<sup>AdjA</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ῥάγες τῶν<sup>ArtG</sup> βοτρώων  
aber viele haben wasser tragende· die denn der  
εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> χάλαζα, καί,<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> δοκεῖν,<sup>PräAktInf</sup> ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> ἐμπεσὼν<sup>N</sup> ἄνεμος  
sind wie gerade und, mir zu scheinen, sobald ein gefallen

διασεΐση<sup>AorAktKnj</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀμπέλους ἐκεῖνας,<sup>A</sup> τότε<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> καταπίπτει<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> χάλαζα  
 erschüttere die jene, dann zu uns fällt hinab die  
 διαρραγέντων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βοτρύων. τῇ<sup>ArtD</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> γαστρὶ ὅσα<sup>A</sup> πῆρα χρῶνται<sup>Präm/P</sup>  
 zer rissen wordenen der der freilich so viel bedienen sie sich  
 τιθέντες<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> ὅσων<sup>G</sup> δέονται<sup>Präm/P</sup> ἀνοικτῇ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> αὕτη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 setzend in ihr deren sie bedürfen· offen denn ihnen diese und  
 πάλιν<sup>Adv</sup> κλειστή<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐντέρων δέ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> ὑπάρχειν<sup>PräAktInf</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> φαίνεται<sup>Präm/P</sup>  
 wieder geschlossen ist· aber nichts vorhanden zu sein ihr scheint,  
 ἢ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δασεῖα<sup>AdjN</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἐντοσθε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λάσιός<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 oder dieses allein, dass buschig ganz innen und haarig ist,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> νεογνά, ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> ῥῆγος ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἐς<sup>Prp</sup> ταύτην<sup>A</sup> ὑποδύεται<sup>Präm/P</sup>  
 sodass auch die sobald sogleich, in diese unter taucht.  
 § 25 ἐσθῆς δέ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλουσίοις<sup>AdjD</sup> ὑαλίνῃ<sup>AdjN</sup> μαλακῇ<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πένησι δέ<sup>Pt</sup> χαλκῇ<sup>AdjN</sup>  
 aber den zwar Reichen glasisch weich, den aber ehern  
 ὑφαντῇ<sup>AdjN</sup> πολὺχαλκα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> χωρία, καὶ<sup>Kon</sup> ἐργάζονται<sup>Präm/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χαλκὸν  
 gewebt· sehr kupfer reich denn die dort und bearbeiten sie den  
 ὕδατι ἀποβρέξαντες<sup>N</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔρια. περὶ<sup>Prp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀφθαλμῶν, οἷους<sup>A</sup>  
 ab geweicht habend wie die über freilich der welche  
 ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> ὁκνῶ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> με<sup>A</sup> νομίση<sup>AorAktKnj</sup> ψεύδεσθαι<sup>Präm/PlInf</sup>  
 sie haben, zaudere ich zwar zu sagen, nicht einer mich halte zu lügen  
 διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄπιστον<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου. ὅμως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἐρῶ<sup>FuAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 wegen das Unglaubwürdige des dennoch aber auch dies werde sagen· die  
 ὀφθαλμοὺς περιαιρετοὺς<sup>AdjA</sup> ἔχουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βουλόμενος<sup>N</sup> ἐξελῶν<sup>N</sup>  
 abnehmbar haben, und der wollend heraus genommen habend  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> φυλάττει<sup>PräAkt</sup> ἕστ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δεηθῇ<sup>AorM/PKnj</sup> ἰδεῖν<sup>AorSAktInf</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 die eigenen bewahrt bis wohl bedarf zu sehen· so aber  
 ἐνθέμενος<sup>N</sup> ὁρᾷ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> σφετέρους<sup>AdjA</sup> ἀπολέσαντες<sup>N</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
 hinein gelegt habend sieht· und viele die eigenen verloren habend bei  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> χρησάμενοι<sup>N</sup> ὁρῶσιν<sup>PräAkt</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> δ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀποθέτους<sup>AdjA</sup>  
 anderen gebraucht habend sehen· sind aber welche auch viele absetzbare  
 ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πλούσιοι<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ὧτα δέ<sup>Kon</sup> πλατάνων φύλλα ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> πλὴν<sup>Prp</sup>  
 haben, die Reichen· die aber platānōn Blätter sind ihnen außer  
 γε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βαλάνων· ἐκεῖνοι<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> ξύλινα<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 wenigstens den aus den jene denn allein hölzerne haben.  
 § 26 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> θαῦμα ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> βασιλείοις<sup>AdjD</sup> ἐθεασάμην<sup>AorM/P</sup> κάτοπτρον  
 und freilich auch anderes in den königlichen sah ich·  
 μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> κεῖται<sup>Präm/P</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> φρέατος οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> βαθέος<sup>AdjG</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 größtes liegt über nicht sehr tiefen. wohl zwar nun in den  
 φρέαρ καταβῇ<sup>AorAktKnj</sup> τις<sup>N</sup> ἀκούει<sup>PräAkt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γῇ  
 hinab steige jemand, hört aller der bei uns in der  
 λεγομένων<sup>G</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κάτοπτρον ἀποβλέψῃ<sup>AorAktKnj</sup> πάσας<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πόλεις,  
 gesagt werdenden, wenn aber in den hin blickt, alle zwar  
 πάντα<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἔθνη ὁρᾷ<sup>PräAkt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> ἐφεστῶς<sup>N</sup> ἐκάστοις<sup>AdjD</sup> τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 alle aber sieht wie gerade dar über stehend jedem· dann auch die  
 οἰκέους<sup>AdjA</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> ἐθεασάμην<sup>AorM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πατρίδα, εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> κάκεῖνοι<sup>KonN</sup>  
 Angehörigen ich schaute ich auch ganze die wenn aber und jene  
 ἐμὲ<sup>A</sup> ἐώρων<sup>ImpAkt</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀσφαλές<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ὅστις<sup>N</sup> δέ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
 mich sahen, nicht mehr habe das Sichere zu sagen. wer aber dieses

μη<sup>Pt</sup> πιστεύει<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräAktInf</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐκεῖσε<sup>Adv</sup> ἀφίκηται<sup>AorSMed</sup>  
 nicht glaubt so zu sein, wohl einmal auch selbst dorthin angekommen sei,  
 εἴσεται<sup>FuM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup>  
 wird erfahren dass Wahres sage ich.

§ 27 τότε<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀσπασάμενοι<sup>N<sub>AorM/P</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄμφ'<sup>Prp</sup> αὐτόν<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 dann aber nun begrüßt habend den und die um ihn,  
 ἐμβάντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ἀνήχθημεν<sup>AorPas</sup> ἐμοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δῶρα ἔδωκεν<sup>AorSAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἐνδυμίων, δύο<sup>Adj</sup>  
 eingestiegen seiend gingen wir in See mir aber auch gab der zwei  
 μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑαλίνων<sup>AdjG</sup> χιτῶνων, πέντε<sup>Adj</sup> δέ<sup>Kon</sup> χαλκοῦς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πανοπλίαν θερμίνην<sup>AdjA</sup> ἃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 zwar der gläsernen fünf aber eherne, und lupinen artige, welche  
 πάντα<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κήτει κατέλιπον<sup>AorAkt</sup> συνέπεμψε<sup>AorAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἵππογύπους  
 alle in dem ließ ich zurück. sandte mit aber uns auch  
 χιλίους<sup>AdjA</sup> παραπέμποντας<sup>A<sub>FuAkt</sub></sup> ἄχρι<sup>Prp</sup> σταδίων πεντακοσίων<sup>AdjG</sup>  
 tausend begleitend werden lassend bis fünfhundert.

§ 28 ἐν<sup>Prp</sup> δέ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παράπλῃ πολλὰς<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> χώρας παρημέψαμεν<sup>AorAkt</sup>  
 im aber der viele zwar auch andere passierten wir,  
 προσέσχομεν<sup>AorSAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Ἑωσφόρῳ ἄρτι<sup>Adv</sup> συνοικιζομένῳ<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wandten uns zu aber auch dem eben besiedelt werdenden, und  
 ἀποβάντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ὑδρευσάμεθα<sup>AorM/P</sup> ἐμβάντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> δέ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ζωδιακὸν<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 ausgestiegen seiend nahmen wir Wasser. eingestiegen seiend aber in den zodiacalen auf  
 ἀριστερᾷ<sup>AdjD</sup> παρήειμεν<sup>ImpAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον, ἐν<sup>Prp</sup> χρῶ τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν παραπλέοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 linker gingen wir vorbei die in die vorbei segelnd nicht denn  
 ἀπέβημεν<sup>AorSAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων ἐπιθυμούντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄνεμος  
 landeten wir obgleich vieles der begehrenden, sondern der  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἐφῆκεν<sup>AorAkt</sup> ἐθεώμεθα<sup>ImpM/P</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν εὐθαλῆ<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πίονα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nicht ließ zu. schauten wir jedoch das blühend und und fett und  
 εὐυδρον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> μεστήν<sup>AdjA</sup> ἰδόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> δ'<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 wasser reich und vieler Güter voll. gesehen habend aber uns die  
 Νεφελοκένταυροι, μισθοφοροῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Φαέθοντι, ἐπέπτησαν<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Sold dienend bei dem flogen sie heran auf das  
 ναῦν, καὶ<sup>Kon</sup> μαθόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ἐνσπόνδους<sup>AdjA</sup> ἀνεχώρησαν<sup>AorAkt</sup>  
 und erfahren habend unter Waffenstillstand zogen sie sich zurück.

§ 29 ἤδη<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἵππόγυποι ἀπεληλύθεσαν<sup>PerAkt</sup> πλεύσαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> δέ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 schon aber auch die waren weg gegangen. gesegelt habend aber die  
 ἐπιοῦσαν<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> νύκτα καὶ<sup>Kon</sup> ἡμέραν, περὶ<sup>Prp</sup> ἐσπέραν ἀφικόμεθα<sup>AorSMed</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Λυχνόπολιν  
 folgende und gegen kamen wir an in die  
 καλουμένην<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κάτω<sup>Adv</sup> πλοῦν διώκοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> πόλις αὕτη<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 genannt, schon den hinab verfolgend. die aber diese  
 κεῖται<sup>PräM/P</sup> μεταξὺ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Πλειάδων καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὑάδων ἄερος, ταπεινότερα<sup>AdjNKmp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 liegt zwischen der und der niedriger jedoch  
 πολὺ<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζωδιακοῦ<sup>AdjG</sup> ἀποβάντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> δέ<sup>Kon</sup> ἄνθρωπον μὲν<sup>Pt</sup> οὐδένα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εὕρομεν<sup>AorSAkt</sup>  
 viel des Zodiaks. ausgestiegen seiend aber zwar keinen fanden wir,  
 λύχνους δέ<sup>Kon</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> περιθέοντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀγορᾷ καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 aber viele umher eilende und in der und um den  
 λιμένα διατρίβοντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μικροὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> πένητας, ὀλίγους<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 verweilende, die zwar kleinen und gleichwie wenige aber  
 τῶν<sup>ArtG</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυνατῶν<sup>AdjG</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> λαμπροὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιφανεῖς<sup>AdjA</sup> οἰκίσεις δέ<sup>Kon</sup>  
 der Großen und Mächtigen sehr glänzende und auffällige. aber



αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λυχνεῶνες ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> ἐκάστῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πεποιήντο,<sup>PlqM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὀνόματα  
ihnen und für sich jedem hatten sie bereitet, und selbst  
εἶχον,<sup>ImpAkt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωποι, καὶ<sup>Kon</sup> φωνὴν προῖεμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἠκούομεν,<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
hatten sie, wie gerade die und von sich gebenden hörten wir, und  
οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡδίκουν,<sup>ImpAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ξένια ἐκάλουν.<sup>ImpAkt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup>  
nichts uns taten sie Unrecht, sondern auch zu luden sie ein· wir aber dennoch  
ἐφοβούμεθα,<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> δειπνήσαι<sup>AorAktInf</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὑπνώσαι<sup>AorAktInf</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
fürchteten wir uns, und weder speisen zu noch schlafen zu irgendeiner von uns  
ἐτόλμησεν.<sup>AorAkt</sup> ἀρχεῖα δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> μέσῃ<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει πεποιήται,<sup>PerM/P</sup> ἔνθα<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
wagte. aber ihnen in mittleren der ist bereitet, wo der  
ἄρχων αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> νυκτὸς ὅλης<sup>AdjG</sup> κάθηται<sup>PräM/P</sup> ὀνομαστὶ<sup>Adv</sup> καλῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἕκαστον.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
ihrer durch durch ganzen sitzt namentlich rufend jeden· wer  
δ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὑπακούσῃ,<sup>AorAktKnj</sup> καταδικάζεται<sup>PräM/P</sup> ἀποθανεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup> λιπὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
aber wohl nicht gehorche, wird verurteilt zu sterben als verlassen habend  
τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> θάνατός ἐστι<sup>PräAkt</sup> σβεσθῆναι.<sup>AorM/PlInf</sup> παρεστῶτες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup>  
die der aber ist aus gelöscht zu werden. dabei stehend aber  
ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἑωρῶμεν<sup>ImpAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γινόμενα<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἠκούομεν<sup>ImpAkt</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λύχνων  
wir sahen die geschehenden und hörten zugleich der  
ἀπολογουμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αἰτίας λεγόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δι<sup>Prp</sup> ἧς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐβράδυνον.<sup>ImpAkt</sup> ἔνθα<sup>Adv</sup>  
sich rechtfertigenden und die nennenden wegen welcher sie säumten. dort  
καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἡμέτερον<sup>AdjA</sup> λύχνον ἐγνώρισα,<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσεῖπὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup>  
auch den unseren erkannte ich, und anredend ihn über  
τῶν<sup>ArtG</sup> κατ<sup>Prp</sup> οἶκον ἐπυνθανόμην<sup>ImpM/P</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἔχοιεν.<sup>PräAktOp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἅπαντα<sup>AdjA</sup>  
der bei erkundigte ich mich wie es hätten· der aber mir alles  
ἐκεῖνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διηγῆσατο.<sup>AorM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> νύκτα ἐκείνην<sup>AdjA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐμείναμεν,<sup>AorAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
jene legte er dar. die zwar nun jene dort blieben wir, am  
δὲ<sup>Kon</sup> ἐπιούσῃ<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἄραντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπλέομεν<sup>ImpAkt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νεφῶν· ἔνθα<sup>Adv</sup>  
aber folgenden aufgehoben habend segelten wir schon nahe der dort  
δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Νεφελοκοκκυγίαν πόλιν ἰδόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐθαυμάσαμεν,<sup>AorAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
ja auch die gesehen habend staunten wir, nicht jedoch  
ἐπέβημεν<sup>AorAkt</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἷα<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πνεῦμα· βασιλεύειν<sup>PräAktInf</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
stiegen wir an dieser· nicht denn ließ der herrschen jedoch ihrer  
ἐλέγετο<sup>ImpM/P</sup> Κόρωνος ὁ<sup>ArtN</sup> Κοττυφίωνος· καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμνήσθην<sup>AorM/P</sup> Ἀριστοφάνους τοῦ<sup>ArtG</sup>  
wurde gesagt der und ich gedachte des  
ποιητοῦ, ἀνδρὸς σοφοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάτην<sup>Adv</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔγραψεν<sup>AorAkt</sup>  
weisen und wahren und vergeblich auf welchen er schrieb  
ἀπιστουμένου.<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τρίτῃ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡμέρα καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὠκεανὸν ἤδη<sup>Adv</sup>  
misstraut werdenden. am dritten aber von dieser auch den schon  
σαφῶς<sup>Adv</sup> ἑωρῶμεν,<sup>ImpAkt</sup> γῆν δὲ<sup>Pt</sup> οὐδαμοῦ,<sup>Adv</sup> πλην<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι· καὶ<sup>Kon</sup>  
klar sahen wir, aber nirgends, außer wenigstens der in dem und  
αὐταὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πυρώδεις<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπεραυγεῖς<sup>AdjN</sup> ἐφαντάζοντο.<sup>ImpM/P</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τετάρτῃ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
sie selbst aber feurig und über hell erschienen. der vierten aber gegen  
μεσημβρίαν μαλακῶς<sup>Adv</sup> ἐνδιδόντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πνεύματος καὶ<sup>Kon</sup> συνιζάνοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
sanft nach gebend des und zusammen sinkend auf  
τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν καθείθημεν.<sup>AorPas</sup>  
die herab gelassen wurden.

§ 30 ὥς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὕδατος ἐψαύσαμεν,<sup>AorAkt</sup> θαυμασίως<sup>Adv</sup> ὑπερηδόμεθα<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
als aber des berührten, wunderbar über sich freuten und

ὑπερεχαίρομεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup><sup>PräAkt</sup> εὐφροσύνην ἐποιοούμεθα<sup>ImpM/P</sup>  
 über freuten uns und ganze aus der Gegenwartigen machten wir uns  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀποβάντες<sup>N</sup><sup>AorSAkt</sup> ἐνηχόμεθα·<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔτυχε<sup>AorAkt</sup> γαλήνη οὕσα<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und ausgestiegen seiend schwammen wir· und denn traf es sich seiend und  
 εὐσταθοῦν<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πέλαγος· ἔοικε<sup>PerAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀρχὴ κακῶν μειζόνων<sup>AdjGKmp</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 ruhig stehend das es scheint aber größeren zu werden  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βέλτιον<sup>AdjAKmp</sup> μεταβολή· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sup>Pr</sup> δύο<sup>Adj</sup> μόνας<sup>AdjA</sup>  
 oftmals die zu dem Besseren und denn wir zwei nur  
 ἡμέρας ἐν<sup>Prp</sup> εὐδίᾳ πλεύσαντες<sup>N</sup><sup>AorAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τρίτης<sup>AdjG</sup> ὑποφαινούσης<sup>G</sup><sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 in gesegelt seiend, der der dritten an dämmernden gegen  
 ἀνίσχοντα<sup>A</sup><sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον ἄφνω<sup>Adv</sup> ὀρῶμεν<sup>PräAkt</sup> θηρία καὶ<sup>Kon</sup> κήτη πολλὰ<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auf gehenden den plötzlich sehen wir und und viele zwar und  
 ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἓν<sup>A</sup><sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μέγιστον<sup>AdjASup</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ὅσον<sup>A</sup><sup>Pr</sup> σταδίων χιλίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 andere, eines aber größtes aller so groß wie tausend und  
 πεντακοσίων<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μέγεθος· ἐπήει<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κεχηνὸς<sup>N</sup><sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup>  
 fünfhundert die kam heran aber auf gesperrt und vor vielem  
 ταράττον<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν ἀφρῶ τε<sup>Pt</sup> περικλυζόμενον<sup>N</sup><sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀδόντας  
 auf rührend das und um spült werdend und die  
 ἐκφαίνον<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sup>Pr</sup> φαλλῶν ὑψηλοτέρους<sup>AdjAKmp</sup> ὀξεῖς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 hervor zeigend viel der bei uns höheren, scharfe aber  
 πάντας<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> σκόλοπας καὶ<sup>Kon</sup> λευκοὺς<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐλεφαντίνους<sup>AdjA</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 alle gleichwie und weiße gleichwie elfenbeine. wir zwar nun  
 τὸ<sup>ArtN</sup> ὕστατον<sup>AdjN</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup><sup>Pr</sup> προσειπόντες<sup>N</sup><sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιβαλόντες<sup>N</sup><sup>AorSAkt</sup> ἐμένομεν<sup>ImpAkt</sup>  
 das Letzte einander angesprochen habend und umarmt habend blieben wir·  
 τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> παρῆν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναρροφήσαν<sup>N</sup><sup>AorAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sup>Pr</sup> αὐτῇ<sup>D</sup><sup>Pr</sup> νηὶ κατέπιεν<sup>ImpAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 das aber schon war da und auf gesogen habend uns ihr verschlang. nicht  
 μέντοι<sup>Pt</sup> ἔφθη<sup>AorAkt</sup> συναράξαι<sup>AorAktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὁδοῦσιν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀραιωμάτων ἢ<sup>ArtN</sup>  
 jedoch kam zuvor zusammen zu stoßen mit den sondern durch die das  
 ναῦς ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔσω<sup>Adv</sup> διεξέπεσεν<sup>AorAkt</sup>  
 in das Innere hindurch entglitt.

§ 31 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ξνδον<sup>Adv</sup> ἦμεν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjN</sup> σκότος ἦν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sup>Pr</sup>  
 als aber drinnen waren wir, das zwar Erste war und nichts  
 ἑωρῶμεν<sup>ImpAkt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sup>Pr</sup> ἀναχανόντος<sup>G</sup><sup>PräAkt</sup> εἶδομεν<sup>AorSAkt</sup> κύτος μέγα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sahen wir, später aber seiner auf sperrenden sahen wir groß und  
 πάντῃ<sup>Adv</sup> πλατὺ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑψηλόν<sup>AdjN</sup> ἱκανὸν<sup>AdjN</sup> μυριάδων<sup>AdjD</sup> πόλει ἐνοικεῖν<sup>PräAktInf</sup>  
 überall breit und hoch, ausreichend zehntausend männigen zu bewohnen.  
 ἔκειντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέσῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μικροὶ<sup>AdjN</sup> ἰχθύες καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup>  
 lagen da aber in der Mitte und große und kleine und andere  
 πολλὰ<sup>AdjN</sup> θηρία συγκεκομμένα<sup>N</sup><sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλοίων ἱστία καὶ<sup>Kon</sup> ἄγκυραι, καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων  
 viele zusammen gebracht worden, und und und  
 ὅστέα καὶ<sup>Kon</sup> φορτία, κατὰ<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γῇ καὶ<sup>Kon</sup> λόφοι ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sup>Pr</sup>  
 und entlang durch die Mitte aber auch und waren, mir  
 δοκεῖν<sup>PräAktInf</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἰλὺος ἣν<sup>A</sup><sup>Pr</sup> κατέπινε<sup>ImpAkt</sup> συνιζάνουσα<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> ὕλη γοῦν<sup>Pt</sup> ἐπ<sup>Prp</sup>  
 zu scheinen, aus dem welche hinunter schluckte zusammen sinkend. wenigstens auf  
 αὐτῆς<sup>G</sup><sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δένδρα παντοῖα<sup>AdjN</sup> ἐπεφύκει<sup>PlqAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λάχανα  
 ihr auch allerlei waren empor gewachsen gewesen und  
 ἐβεβλαστήκει<sup>PlqAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐώκει<sup>PlqAkt</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> ἐξεργασμένοις<sup>D</sup><sup>PerM/P</sup> περίμετρον δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 hatten gesprossen, und schien gewesen alles aus gearbeitet worden· aber der

γῆς στάδιοι διακόσιοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεσσαράκοντα.<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἰδεῖν<sup>AorAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄρνεα  
 zweihundert und vierzig. war aber zu sehen auch  
 θαλάττια,<sup>AdjA</sup> λάρους καὶ<sup>Kon</sup> ἀλκούνας, ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δένδρων νεοττεύοντα.<sup>A</sup>  
 meerische, und auf den nistend seiend.  
 § 32 τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> ἔδακρύομεν,<sup>ImpAkt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναστήσαντες<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 damals zwar nun über viel weinten wir, später aber aufgerichtet habend die  
 ἐταίρους τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ναῦν ὑπεστηρίξαμεν,<sup>AorAkt</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πυρεῖα συντρίψαντες<sup>N</sup>  
 das zwar unter stützten wir, wir selbst aber die zer rieben habend  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀνακαύσαντες<sup>N</sup> δεῖπνον ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup> ἐποιοούμεθα.<sup>ImpM/P</sup>  
 und wieder entzündet habend aus den Gegenwärtigen machten wir uns.  
 παρέκειτο,<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄφθονα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντοδαπά<sup>AdjN</sup> κρέα τῶν<sup>ArtG</sup> ἰχθύων, καὶ<sup>Kon</sup> ὕδωρ ἔτι<sup>Adv</sup>  
 lag bereit aber reichliche und allerlei der und noch  
 τὸ<sup>ArtN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἑωσφόρου εἶχομεν.<sup>ImpAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐπιούσῃ<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διαναστάντες,<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 das aus des hatten wir. am folgenden aber aufgestanden seiend, wenn  
 ποτε<sup>Adv</sup> ἀναχάνοι<sup>AorAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κῆτος, ἐωρῶμεν<sup>ImpAkt</sup> ἄλλοτε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄρη, ἄλλοτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 einmal auf sperre das sahen wir ein andermal zwar ein andermal aber  
 μόνον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> οὐρανόν, πολλάκις<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νήσους· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡσθανόμεθα<sup>ImpM/P</sup>  
 nur den oft aber auch auch denn nahmen wir wahr  
 φερομένου<sup>G</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> ὀξέως<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> μέρος τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάττης. ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup>  
 getragen werdenden seiner schnell nach jeden der da aber schon  
 ἐθάδες<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διατριβῇ ἐγενόμεθα,<sup>AorMed</sup> λαβὼν<sup>N</sup> ἐπτὰ<sup>Adj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων  
 endlich durch den wurden wir, genommen habend sieben der  
 ἐβάδιζον<sup>ImpAkt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὕλην περισκοπήσασθαι<sup>AorM/PlInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> βουλόμενος.<sup>N</sup>  
 ging ich in die zu um schauen die alles wollend.  
 οὐπᾶ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πέντε<sup>Adj</sup> ὅλους<sup>AdjA</sup> διελθὼν<sup>N</sup> σταδίους εὗρον<sup>AorSAkt</sup> ἱερὸν<sup>AdjA</sup> Ποσειδῶνος,  
 noch nicht aber fünf ganze durch gegangen seiend fand ich Heiligtum  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἐδήλου<sup>ImpAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐπιγραφὴ, καὶ<sup>Kon</sup> μετ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάφους πολλοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wie anzeigte die und nach nicht weit auch viele und  
 στήλας ἐπ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> πηγὴν ὕδατος διαυγοῦς,<sup>AdjG</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κυνὸς ὕλακην  
 auf ihnen nahe und klaren, noch aber auch  
 ἠκούομεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καπνὸς ἐφαίνετο<sup>ImpM/P</sup> πόρρωθεν<sup>Adv</sup> καί<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔπαυλιν  
 hörten wir und zeigte sich von weitem und irgendeinen auch  
 εἰκάζομεν.<sup>ImpAkt</sup>  
 vermuteten wir.  
 § 33 σπουδῇ οὖν<sup>Pt</sup> βαδίζοντες<sup>N</sup> ἐφιστάμεθα<sup>ImpM/P</sup> πρεσβύτῃ καὶ<sup>Kon</sup> νεανίσκῳ μάλα<sup>Adv</sup> προθύμως<sup>Adv</sup>  
 nun gehend seiend stellten wir uns nahe und sehr bereit willig  
 πρᾶσιάν τινα<sup>A</sup> ἐργαζομένους<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕδωρ ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πηγῆς ἐπ<sup>Prp</sup> αὐτὴν<sup>A</sup>  
 irgendein arbeitend seienden und von der auf sie  
 διοχετεύουσιν.<sup>PräAkt</sup> ἡσθέντες<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φοβηθέντες<sup>N</sup> ἔστημεν.<sup>AorAkt</sup>  
 leiten sie zu· erfreut worden seiend also zugleich und erschrocken worden seiend standen wir·  
 κάκεῖνοι<sup>KonN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταὐτὸ<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰκὸς<sup>N</sup> παθόντες<sup>N</sup> ἀναυδοί<sup>AdjN</sup>  
 und jene aber dasselbe uns wie das Wahrscheinliche erlitten habend sprachlos  
 παρειστήκεσαν.<sup>PlqAkt</sup> χρόνῳ δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρεσβύτης ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> Τίνες<sup>N</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἐστέ,<sup>PräAkt</sup>  
 standen bei gehabt hatten· aber der sagte, Wer ihr also seid,  
 ὧ<sup>ij</sup> ξένοι; πότερον<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐναλίω<sup>AdjG</sup> δαιμόνων ἢ<sup>Kon</sup> ἄνθρωποι δυστυχεῖς<sup>AdjN</sup> ἡμῖν<sup>D</sup>  
 o ob der meer oder unglückliche uns  
 παραπλήσιοι,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> ἄνθρωποι ὄντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γῇ τραφέντες<sup>N</sup>  
 ähnlich; und ja wir seiend und auf genährt worden seiend

νῦν<sup>Adv</sup> θαλάττιοι<sup>AdjN</sup> γεγόναμεν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συννηχόμεθα<sup>PräM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> περιέχοντι<sup>D</sup>  
 jetzt meerische geworden sind wir und mit geschwommen werden wir dem um gebenden  
 τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θηρίῳ, οὐδ'<sup>Pt</sup> ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάσχομεν<sup>PräAkt</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> εἰδότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τεθνάναι<sup>PerAktInf</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 diesem auch nicht was erleiden wir genau gewusst habend· gestorben sein zwar  
 γὰρ<sup>Pt</sup> εἰκάζομεν<sup>PräAkt</sup> ζῆν<sup>PräAktInf</sup> δέ<sup>Pt</sup> πιστεύομεν<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶπον·<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 denn vermuten wir, zu leben aber glauben wir. zu diesen ich sagte ich· auch  
 ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοι<sup>Pt</sup> ἄνθρωποι, νεήλυδες μὲν<sup>Pt</sup>, ὧ<sup>i</sup> πάτερ, αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σκάφει πρώην<sup>Adv</sup>  
 wir ja zwar, o ihm jüngst  
 καταποθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> προήλθομεν<sup>AorAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μαθεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 hinunter geschlungen worden seiend, traten wir heran aber jetzt wollend zu lernen  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὕλῃ<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> πολλή<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λάσιος<sup>AdjN</sup> ἐφαίνετο<sup>ImpM/P</sup>  
 die in der wie es steht· groß denn irgendeine und buschige schien sich.  
 δαίμων δέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡγάγεν<sup>AorSAkt</sup> σέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ὁπομένους<sup>A</sup><sub>FuM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber einer, wie es scheint, uns führte dich und sehen werdend und  
 εἰσομένους<sup>A</sup><sub>FuM/P</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καθείργμεθα<sup>PerM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θηρίῳ·  
 erfahren werdend dass nicht allein in diesem hier wir eingeschlossen sind dem  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φράσον<sup>AorAktMv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τύχην, ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ὦν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sondern sage wenigstens uns die deiner selbst wer und seiend und  
 ὅπως<sup>Kon</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> εἰσῆλθες<sup>AorSAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ἐρεῖν<sup>FuInfAkt</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup>  
 wie hierher hinein gingst. der aber nicht früher sagte sagen werden und nicht  
 πεύσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρὶν<sup>Kon</sup> ξενίων τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> μεταδοῦναι<sup>AorAktInf</sup>  
 erfahren werden von uns, bevor der anwesenden mitzuteilen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡγάγεν<sup>ImpAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκίαν — ἐπεποίητο<sup>PlqM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 und genommen habend uns führte zu die war bereitet gewesen aber  
 αὐτάρκη<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στιβάδας ἐν<sup>Adv</sup> κοδόμητο<sup>PlqM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
 selbst genügsam und war aufgebaut gewesen und die andern  
 ἐξήρτιστο<sup>PlqM/P</sup> — παραθεῖς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λάχανά τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκρόδρυα καὶ<sup>Kon</sup>  
 war ausgerüstet gewesen vor gesetzt habend aber uns und auch und  
 ἰχθῦς, ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἶνον ἐγχεάς<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> ἐκορέσθημεν<sup>AorPas</sup>  
 noch aber auch ein gegossen habend, als hinreichend wurden gesättigt,  
 ἐπυνθάνετο<sup>ImpM/P</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πεπόνθοιμεν<sup>PerAktOp</sup>· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> ἐξῆς<sup>Adv</sup> διηγησάμην<sup>AorMed</sup>  
 erkundigte sich was wir erlitten hätten· und ich alles der Reihe nach ich erzählte,  
 τὸν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> χειμῶνα καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νήσῳ καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄερί πλοῦν, καὶ<sup>Kon</sup>  
 den und und die in der und den in der und  
 τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον, καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κῆτος καταδύσεως.  
 den und die andern bis der in das  
 § 34 ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὑπερθαυμάσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> μέρει τὰ<sup>ArtA</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διεξήει<sup>ImpAkt</sup>  
 der aber über gestaunt habend und selbst in die gemäß sich selbst führte aus  
 λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γένος εἰμί<sup>PräAkt</sup>, ὧ<sup>i</sup> ξένοι, Κύπριος, ὀρμηθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> δέ<sup>Pt</sup> κατ'<sup>Prp</sup>  
 sagend, das zwar ich bin, o ξένοι, Κύπριος, aufgebrochen seiend aber gemäß  
 ἐμπορίαν ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος μετὰ<sup>Prp</sup> παιδός, ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁρᾶτε<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 von der mit den welchen ihr seht, und anderer  
 πολλῶν<sup>AdjG</sup> οἰκετῶν ἔπλεον<sup>ImpAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Ἰταλίαν ποικίλον<sup>AdjA</sup> φόρτον κομίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> νεῶς  
 vieler segelte ich nach bunt gemischt bringend auf  
 μεγάλης<sup>AdjG</sup> ἥν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> στόματι τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους διαλελυμένην<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἴσως<sup>Adv</sup> ἐωράκατε<sup>PerAkt</sup>  
 großen, die auf des aufgelöst seiend vielleicht ihr habt gesehen.  
 μέχρι<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> Σικελίας εὐτυχῶς<sup>Adv</sup> διεπλεύσαμεν<sup>AorAkt</sup> ἐκεῖθεν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 bis zwar nun glücklicherweise durch segelten wir· von dort aber

ἀρπασθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἀνέμῳ σφοδρῶ<sup>AdjD</sup> τριταῖοι<sup>AdjN</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὠκεανὸν  
 weg gerafft worden seiend heftigem am dritten Tag in den  
 ἀπηνέχθημεν<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἐνθα<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κήτει περιτυχόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτανδροι<sup>AdjN</sup>  
 wurden hinweg getragen, dort dem begegnet habend und mit Mann und Maus  
 καταποθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> δύο<sup>Adj</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μόνοι<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀποθανόντων<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub>  
 hinunter geschlungen worden seiend zwei wir allein, der andern gestorben seienden,  
 ἐσώθημεν<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> θάψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐταίρους καὶ<sup>Kon</sup> ναὸν τῷ<sup>ArtD</sup> Ποσειδῶνι  
 wurden gerettet. begraben habend aber die und dem  
 δειμάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> τουτονὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον ζῶμεν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> λάχανα μὲν<sup>Pt</sup> κηπεύοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἰχθῦς δὲ<sup>Pt</sup>  
 errichtet habend diesen hier den leben wir, zwar gärtmend, aber  
 σιτούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκρόδρυα. πολλή<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὁρᾶτε<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> ὕλη, καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 uns ernährend und viel aber, wie ihr seht, die und gewiss auch  
 ἀμπέλους ἔχει<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πολλάς<sup>AdjA</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡδύτατος<sup>AdjNSup</sup> οἶνος γεννᾶται<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 hat viele, von deren süßester wird erzeugt· und die  
 πηγὴν δὲ<sup>Pt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> εἶδετε<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καλλίστου<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψυχροτάτου<sup>AdjGSup</sup> ὕδατος. εὐνὴν δὲ<sup>Pt</sup>  
 aber vielleicht ihr saht des schönsten und des kältesten aber  
 ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φύλλων ποιοῦμεθα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πῦρ ἄφθονον<sup>AdjA</sup> καίομεν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὄρνεα δὲ<sup>Pt</sup>  
 aus den machen wir uns, und reichlich brennen wir, und aber  
 θηρεύομεν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> εἰσπετόμενα<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ζῶντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἰχθῦς ἀγρεύομεν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 jagen wir die hinein fliegend seienden, und lebende fangen wir  
 ἐξίοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βραγχία τοῦ<sup>ArtG</sup> θηρίου, ἐνθα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λουόμεθα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὁπότε<sup>Kon</sup>  
 hinaus gehend auf die des dort auch baden wir uns, wann immer  
 ἐπιθυμήσωμεν<sup>N</sup><sub>AorAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λίμνη οὐ<sup>Pt</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> ἐστὶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> σταδίων εἴκοσι<sup>Adj</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 begehren wir. und gewiss auch nicht weit ist zwanzig den  
 περίμετρον, ἰχθῦς ἔχουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> παντοδαπούς<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νηχόμεθα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 habend allerlei, in der welchen auch schwimmen wir und  
 πλέομεν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σκάφους μικροῦ<sup>AdjG</sup> ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ναυπηγησάμην<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἔτη δέ<sup>Pt</sup>  
 segeln wir auf kleinen, das welches ich schiff baute ich. aber  
 ἐστὶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> καταπόσεως ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἑπτὰ<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup>.  
 ist uns des dieses sieben und zwanzig.

§ 35 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> φέρειν<sup>N</sup><sub>PräInfAkt</sub> δυνάμεθα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> γείτονες ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 und die zwar andern vielleicht tragen können wir, die aber unser  
 καὶ<sup>Kon</sup> πάροιχοι σφόδρα<sup>Adv</sup> χαλεποὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βαρεῖς<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἄμικτοί<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 und sehr schwierig und beschwerlich sind, un gesellig und seiend  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄγριοι<sup>AdjN</sup> ἧ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἔφην<sup>N</sup><sub>ImpAkt</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> τινές<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσιν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup>  
 und wild. in der Tat denn, sagte ich ich, auch andere einige sind in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> κήτει· πολλοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔφη<sup>N</sup><sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄξενοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μορφὰς  
 dem viele zwar nun, sagte, und un gastlich und die  
 ἀλλόκοτοι<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐσπέρια<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὕλης καὶ<sup>Kon</sup> οὐραῖα<sup>AdjN</sup> Ταριχᾶνες  
 sonderbar· die zwar denn westlichen der und hinteren  
 οἰκοῦσιν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔθνος ἐγχελυωπὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> караβοπρόσωπον<sup>AdjN</sup> μάχιμον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θρασὺ<sup>AdjN</sup>  
 bewohnen, aal gesichtig und krabben gesichtig, kampftüchtig und dreist  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὠμοφάγον<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐτέρας<sup>AdjG</sup> πλευρᾶς κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δεξιὸν<sup>AdjA</sup> τοῖχον  
 und roh fressend· die aber der anderen entlang den rechten  
 Τριτωνομένδητες, τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> ἀνθρώποις ἐοικότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> κάτω<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 die zwar oben ähnlich geworden, die aber unten den  
 γαλεώταις, ἧττον<sup>AdvKmp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἄδικοί<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> λαῖα<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 weniger jedoch ungerecht sind der anderen· die linken aber

Καρκινόχειρες καὶ<sup>Kon</sup> Θυννοκέφαλοι συμμαχίαν τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλίαν πρὸς<sup>Prp</sup> ἑαυτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
und und auch zu sich selbst  
πεποιημένοι.<sup>N<sub>PerM/P</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μεσόγαιαν νέμονται<sup>PräM/P</sup> Παγουρίδαι καὶ<sup>Kon</sup> Ψηττόποδες, γένος  
gemacht habend· das aber bewohnen und  
μάχιμον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δρομικώτατον.<sup>AdjNSup</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἑῷα<sup>AdjN</sup> δέ,<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
kampftüchtig und lauf schnellstes· die östlichen aber, die bei ihm selbst dem  
στόματι, τὰ<sup>ArtN</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔρημά<sup>AdjN</sup> ἐστὶ,<sup>PräAkt</sup> προσκλυζόμενα<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> τῇ<sup>ArtD</sup> θαλάττῃ· ὅμως<sup>Adv</sup>  
die meisten zwar wüst ist, an geflutet werdend dem dennoch  
δὲ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> φόρον τοῖς<sup>ArtD</sup> Ψηττόποσιν ὑποτελῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐκάστου<sup>AdjG</sup> ἔτους  
aber ich dieses habe den abgaben zahlend jedes  
ὄστρεια πεντακόσια.<sup>AdjA</sup>  
fünf hundert.

§ 36 τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> χώρα ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> ὁρᾶν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
so beschaffen zwar die ist· euch aber es ist nötig zu sehen wie  
δυνησόμεθα<sup>FuM/P</sup> τοσούτοις<sup>AdjD</sup> ἔθνεσι μάχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> βιοτεύσομεν.<sup>FuAkt</sup> πόσοι<sup>AdjN</sup>  
wir werden können so vielen zu kämpfen und wie wir werden leben. wie viele  
δέ,<sup>Pt</sup> ἔφην<sup>ImpAkt</sup> ἐγώ,<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πάντες<sup>AdjN</sup> οὗτοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> πλείους,<sup>AdjNKmp</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
aber, sagte ich ich, alle diese hier sind; mehr, sagte, der  
χιλίων.<sup>AdjG</sup> ὅπλα δὲ<sup>Pt</sup> τίνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> αὐτοῖς;<sup>D<sub>Pr</sub></sup> οὐδέν,<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὅσα<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
tausend. aber welche sind ihnen; nichts, sagte, außer die der  
ιχθύων. οὐκοῦν,<sup>Pt</sup> ἔφην<sup>ImpAkt</sup> ἐγώ,<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔχοι<sup>PräAktOp</sup> διὰ<sup>Prp</sup> μάχης  
folglich, sagte ich ich, am besten wohl würde es sich verhalten durch  
ἐλθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> αὐτοῖς,<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἅτε<sup>Pt</sup> οὓσιν<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> ἀνόπλοις<sup>AdjD</sup> αὐτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> γε<sup>Pt</sup> ὠπλισμένους.<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup>  
zu kommen für sie, da ja seienden un bewaffneten sie gerade bewaffnet seienden·  
εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κρατήσομεν<sup>FuAkt</sup> αὐτῶν,<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀδεῶς<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> βίον οἰκήσομεν.<sup>FuAkt</sup>  
wenn denn wir werden siegen ihrer, unerschrocken den restlichen werden wir wohnen.  
ἔδοξε<sup>AorAkt</sup> ταῦτα,<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπελθόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ναῦν παρεσκευαζόμεθα.<sup>ImpM/P</sup> αἰτία δὲ<sup>Pt</sup>  
es schien gut dieses, und weg gegangen seiend zu rüsteten wir uns aus. aber  
τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου ἔμελλεν<sup>ImpAkt</sup> ἔσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φόρου ἢ<sup>ArtN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπόδοσις, ἤδη<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
des stand bevor zu sein des die nicht bereits der  
προθεσμίας ἐνεστώσης.<sup>G<sub>PerAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔπεμπον<sup>ImpAkt</sup> ἀπαιτοῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
gegenwärtig seiend. und ja die zwar sandten fordernd den  
δασμόν· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπεροπτικῶς<sup>Adv</sup> ἀποκρινάμενος<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> ἀπεδίωξε<sup>AorAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγγέλους.  
der aber hochmütig antwortend verjagte die  
πρῶτοι<sup>AdjNSup</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ψηττόποδες καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Παγουρίδαι χαλεπαίνοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
zuerst nun die und die entrüstet dem  
Σκινθάρῳ — τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἑκαλεῖτο<sup>ImpM/P</sup> — μετὰ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> θορύβου ἐπήεσαν.<sup>ImpAkt</sup>  
dies denn wurde genannt mit viel heranrückten.

§ 37 ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔφοδον ὑποπεύοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐξοπλισάμενοι<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> ἀνεμένομεν,<sup>ImpAkt</sup> λόχον  
wir aber den ahnend ausgerüstet habend warteten,  
τινὰ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> προτάξαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἀνδρῶν πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι.<sup>Adj</sup> προείρητο<sup>PlqM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
irgendeinen vorgestellt habend fünf und zwanzig. vorhergesagt gewesen aber den  
ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐνέδρᾳ, ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> ἴδωσι<sup>AorSAktKnj</sup> παρεληλυθότας<sup>A<sub>PerAkt</sub></sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολεμίους,  
in der sobald sie sehen vorübergegangen seiende die  
ἐπανίστασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐποίησαν.<sup>AorAkt</sup> ἐπαναστάντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κατόπιν<sup>Adv</sup>  
sich erheben· und so taten. aufgestanden seiend denn von hinten  
ἔκοπτον<sup>ImpAkt</sup> αὐτούς,<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοὶ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμόν  
hieben sie, und wir aber selbst fünf und zwanzig die

ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> — καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Σκίνθαρος καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παῖς αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συνεστρατεύοντο<sup>ImpM/P</sup> —  
 seiend und denn der und der seines mit zogen  
 ὑπηντιάζομεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμμίξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> θυμῷ καὶ<sup>Kon</sup> ῥώμῃ διεκινδυνεύομεν<sup>ImpAkt</sup> τέλος  
 entgegen gingen, und zusammen geprallt seiend und riskierten.  
 δὲ<sup>Pt</sup> τροπὴν αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ποιησάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> κατεδιώξαμεν<sup>AorAkt</sup> ἄχρι<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φωλεούς.  
 aber ihrer gemacht habend verfolgten bis zu die  
 ἀπέθανον<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολεμίων ἐβδομήκοντα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑκατόν<sup>Adj</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> εἷς<sup>AdjN</sup>,  
 starben aber der zwar siebzig und hundert, unserer aber einer,  
 ὁ<sup>ArtN</sup> κυβερνήτης, τρίγλης πλευρᾶ διαπαρεῖς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> μετάφρενον.  
 der durchstochen seiend das  
 § 38 ἐκείνην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νύκτα ἐπηυλίσάμεθα<sup>AorMed</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μάχῃ καὶ<sup>Kon</sup>  
 jene zwar nun den und die lagerten wir uns bei der und  
 τρόπαιον ἐστήσαμεν<sup>AorAkt</sup> ῥάχιν ξηρὰν<sup>AdjA</sup> δελφῖνος ἀναπήξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 stellten wir auf trocken aufgesteckt habend. am folgenden aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> αἰσθόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> παρήσαν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεξιὸν<sup>AdjA</sup> κέρας ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 auch die anderen wahrnehmend kamen, den zwar rechten haltend  
 οἱ<sup>ArtN</sup> Ταριχᾶνες — ἡγεῖτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Πήλαμος — τὸ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εὐώνυμον<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 die führte aber von ihnen den aber linken die  
 Θυννοκέφαλοι, τὸ<sup>ArtA</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Καρκινόχειρες· οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Τριτωνομένδητες τὴν<sup>ArtA</sup>  
 die Mitte aber die die denn die  
 ἡσυχίαν ἦγον<sup>ImpAkt</sup> οὐδετέρους<sup>AdjD</sup> συμμαχεῖν<sup>PräAktInf</sup> προαιρούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 hielten keiner Seite Bündnis eingehen vorziehend. wir aber  
 προαπαντήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Ποσειδώνιον συνεμίξαμεν<sup>AorAkt</sup> πολλῇ<sup>AdjD</sup>  
 vorher entgegen gegangen seiend ihnen bei dem zusammen stießen mit viel  
 βοῇ χρώμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἀντήχει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κύτος ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σπήλαια.  
 gebrauchend, hallt wider aber die wie die  
 τρεψάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἅτε<sup>Pt</sup> γυμνήτας<sup>AdjA</sup> ὄντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καταδιώξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
 in Flucht gesetzt habend aber sie, da nackt seiende, und hinab verfolgt habend  
 ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὕλην τὸ<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> ἐπεκρατοῦμεν<sup>ImpAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς.  
 in den das Übrige herrschten des  
 § 39 καὶ<sup>Kon</sup> μετ'<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> κήρυκας ἀποστείλαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> νεκρούς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀνηροῦντο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und nach nicht viel abgesandt habend Tote und nahmen auf und  
 περὶ<sup>Prp</sup> φιλίας διελέγοντο·<sup>ImpM/P</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> σπένδεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 über unterredeten sich· uns aber nicht schien Waffenstillstand zu schließen, sondern  
 τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup> χωρήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτοῦς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάντας<sup>AdjA</sup> ἄρδην<sup>Adv</sup> ἐξεκόψαμεν<sup>AorAkt</sup>  
 am folgenden vorgegangen seiend gegen sie alle mit Wurzel aus rotteten  
 πλὴν<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Τριτωνομενδήτων. οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἶδον<sup>AorSAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γινόμενα<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>,  
 außer den diese aber als sahen die Geschehenden,  
 διαδράντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βραγχίων ἀφῆκαν<sup>AorAkt</sup> αὐτοῦς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν. ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 entflohen seiend aus den ließen sich selbst in das wir  
 δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν ἐπελθόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἔρημον<sup>AdjA</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> οὖσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων τὸ<sup>ArtA</sup>  
 aber das über zogen seiend verlassen schon seiend von den das  
 λοιπὸν<sup>AdjA</sup> ἀδεῶς<sup>Adv</sup> κατωκοῦμεν<sup>ImpAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> γυμνασίους τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κυνηγεσίους  
 Übrige furchtlos bewohnen, die vieles und auch  
 χρώμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀμπελουργοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καρπὸν συγκομιζόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 gebrauchend und Weinbau treibend und den einsammelnd den  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δένδρων, καὶ<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> ἑώκειμεν<sup>ImpAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δεσμωτηρίῳ μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aus den und insgesamt glichen den in großen und

ἀφύκτω<sup>AdjD</sup> τρυφῶσι<sup>D PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λελυμένοις.<sup>D PerM/P</sup> ἐνιαυτὸν μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μῆνας ὀκτώ<sup>Adj</sup>  
 unentrinnbaren schwelgenden und gelösten. zwar also auch acht  
 τοῦτον<sup>A Pr</sup> διήγομεν<sup>ImpAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον.  
 diesen brachten wir hin die

§ 40 τῷ<sup>ArtD</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐνάτῳ<sup>AdjD</sup> μηνὶ πέμπτῳ<sup>AdjD</sup> ἱσταμένου,<sup>G PräM/P</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δευτέραν<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 im aber neunten am fünften ansetzenden seienden, um die zweite des  
 στόματος ἄνοιξιν — ἅπαξ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὥραν ἐκάστην<sup>AdjA</sup> ἐποίει<sup>ImpAkt</sup>  
 einmal denn ja dies je die jede machte  
 τὸ<sup>ArtN</sup> κῆτος, ὥστε<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A Pr</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀνοίξεις τεκμαίρεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὥρας —  
 das so dass uns nach den zu ermessen die  
 περὶ<sup>Prp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δευτέραν,<sup>AdjA</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> ἔφην,<sup>ImpAkt</sup> ἄνοιξιν, ἄφνω<sup>Adv</sup> βοή<sup>Pt</sup> πολλῇ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 um nun die zweite, wie gerade sagte ich, plötzlich und groß und  
 θόρυβος ἠκούετο,<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> κελεύσματα καὶ<sup>Kon</sup> εἰρεσίαι· ταραχθέντες<sup>N AorPas</sup>  
 war zu hören und gleichwie und auf geschreckt worden seiend  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἀνeirπύσαμεν<sup>AorAkt</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A Pr</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> στόμα τοῦ<sup>ArtG</sup> θηρίου καὶ<sup>Kon</sup> στάντες<sup>N AorSAkt</sup>  
 nun hinauf krochen auf das den des und hingestellt seiend  
 ἐνδοτέρω<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀδόντων καθεωρῶμεν<sup>ImpAkt</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ὧν<sup>G Pr</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> εἶδον<sup>AorSAkt</sup> θεαμάτων  
 weiter innen der erblickten alles was ich sah  
 παραδοξότατον,<sup>AdjASup</sup> ἄνδρας μεγάλους,<sup>AdjA</sup> ὅσον<sup>A Pr</sup> ἡμισταδιαίους<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἡλικίας, ἐπὶ<sup>Prp</sup> νήσων  
 äusserst wunderlich, große, etwa halb stadien hoch die auf  
 μεγάλων<sup>AdjG</sup> προσπλέοντας<sup>A PräAkt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τριήρων. οἶδα<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπίστοις<sup>AdjD</sup>  
 großen heran segelnd wie gerade auf ich weiß zwar nun Unglaublichem  
 εὐκίτα<sup>A PerAkt</sup> ἱστορήσων,<sup>N FuAkt</sup> λέξω<sup>FuAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὅμως.<sup>Adv</sup> νῆσοι ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> ἐπιμήκεις<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 gleichende erzählen werdend, werde sagen aber dennoch. waren langgestreckt zwar, nicht  
 πάνυ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑψηλαί,<sup>AdjN</sup> ὅσον<sup>N Pr</sup> ἑκατὸν<sup>Adj</sup> σταδίων ἐκάστη<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> περίμετρον· ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 sehr aber hoch, etwa hundert je jede der auf aber  
 αὐτῶν<sup>G Pr</sup> ἔπλεον<sup>ImpAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνδρῶν ἐκείνων<sup>G Pr</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑκατόν.<sup>Adj</sup>  
 auf ihnen fuhren der jener um die zwanzig und hundert·  
 τούτων<sup>G Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἑκάτερα<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νήσου καθήμενοι<sup>N PräM/P</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup>  
 von diesen aber die zwar an beiden der sitzend der Reihe nach  
 ἐκωπηλάτουν<sup>ImpAkt</sup> κυπαρίττοις<sup>AdjD</sup> μεγάλας<sup>AdjD</sup> αὐτοκλάδοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοκόμοις<sup>AdjD</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup>  
 ruderten Zypressen großen Eigenzweigen und Eigenlaubigen wie gerade  
 ἐρετμοῖς, κατόπιν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρύμνης, ὡς<sup>Kon</sup> ἐδόκει,<sup>ImpAkt</sup> κυβερνήτης ἐπὶ<sup>Prp</sup> λόφου  
 hintennach aber auf dem wie es schien, auf  
 ὑψηλοῦ<sup>AdjG</sup> εἰστήκει<sup>PlqAkt</sup> χάλκεον<sup>AdjA</sup> ἔχων<sup>N PräAkt</sup> πηδάλιον πεντασταδιαῖον<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μῆκος· ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 hohen stand PlqAkt ehern haltend fünf stadien lang die an  
 δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρῶρας ὅσον<sup>N Pr</sup> τετταράκοντα<sup>Adj</sup> ὠπλισμένοι<sup>N PerM/P</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> ἐμάχοντο,<sup>ImpM/P</sup> πάντα<sup>AdjN</sup>  
 aber der etwa vierzig bewaffnet von ihnen kämpften, ganz  
 εὐκίστες<sup>N PerAkt</sup> ἀνθρώποις πλὴν<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κόμης· αὕτη<sup>N Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πῦρ ἦν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκάετο,<sup>ImpM/P</sup>  
 ähnlich seiend außer des dies aber war und brannte,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> κορύθων ἐδέοντο.<sup>ImpM/P</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἱστίων ὁ<sup>ArtN</sup> ἄνεμος ἐμπίπτων<sup>N PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 so dass nicht einmal bedurften. anstatt aber der hinein fallend in dem  
 ὕλῃ, πολλῇ<sup>AdjD</sup> οὕσῃ<sup>D PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκάστῃ,<sup>AdjD</sup> ἐκόλπου<sup>ImpAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔφερε<sup>ImpAkt</sup>  
 viel seiend in jeder, blähte und diese und führte  
 τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον ἧ<sup>Pr</sup> ἐθέλοι<sup>PräAktKnj</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κυβερνήτης· κελευστής δὲ<sup>Pt</sup> ἐφειστήκει<sup>PlqAkt</sup> αὐτοῖς,<sup>D Pr</sup>  
 die wohin er wollte der aber stand drüber über ihnen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρεσίαν ὀξέως<sup>Adv</sup> ἐκινούντο<sup>ImpM/P</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μακρά<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und zu die schnell bewegten sich wie gerade die langen der



πλοίων.

§ 41 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjN</sup> δύο<sup>Adj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τρεῖς<sup>Adj</sup> ἐωρῶμεν,<sup>ImpAkt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐφάνησαν<sup>AorPas</sup>  
das zwar nun zuerst zwei oder drei sahen wir, später aber erschienen  
ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἑξακόσιοι,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαστάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπολέμουν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναυμάχουν<sup>ImpAkt</sup>  
etwa sechshundert, und auseinander getreten seiend kämpften und Schiffs kämpften.  
πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀντίπρωροι<sup>AdjN</sup> συνηράσσοντο<sup>ImpM/P</sup> ἀλλήλαις,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
viele zwar nun bug gegenüberstehende stießen zusammen einander, viele aber  
καὶ<sup>Kon</sup> ἐμβληθεῖσαι<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> κατεδύοντο,<sup>ImpM/P</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> συμπλεκόμεναι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
auch eingestoßen worden seiend tauchten unter, die aber zusammen geflochten seiend  
καρτερῶς<sup>Adv</sup> διηγωνίζοντο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> ἀπελύοντο<sup>ImpM/P</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
standhaft fochten aus und nicht leicht lösten sich· die denn auf der  
πρώρας τεταγμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἐπεδείκνυντο<sup>ImpM/P</sup> προθυμίαν ἐπιβαίνοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
aufgestellt seiend jede zeigten sich auf steigend seiend und  
ἀναιροῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐζώγρει<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> χειρῶν σιδηρῶν<sup>AdjG</sup> πολupoδας  
tötend seiend· nahm lebend aber niemand. anstatt aber eisernen  
μεγάλους<sup>AdjA</sup> ἐκδεδεμένους<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπερρίπτουν<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> περιπλεκόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
große angebundene seiend einander warfen darauf, die aber um schlingend seiend  
τῇ<sup>ArtD</sup> ὕλῃ κατεῖχον<sup>ImpAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον. ἔβαλλον<sup>ImpAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐτίτρωσκον<sup>ImpAkt</sup> ὀστρεοῖς  
dem hielt fest die warfen jedoch auch verwundeten  
τε<sup>Pt</sup> ἀμαξοπληθέσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σπόγγοις πλεθριαίοις.<sup>AdjD</sup>  
und wagen vollen und plethra großen.

§ 42 ἡγεῖτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Αἰολοκένταυρος, τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Θαλασσοπότης· καὶ<sup>Kon</sup> μάχη  
führte an aber der zwar der aber und  
αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγεγένητο,<sup>PlqM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> λείας ἔνεκα<sup>Prp</sup> ἐλέγετο<sup>ImpM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
ihnen war geschehen gewesen, wie schien, um willen· wurde gesagt denn der  
Θαλασσοπότης πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἀγέλας δελφίνων τοῦ<sup>ArtG</sup> Αἰολοκενταύρου ἐληλακέναι,<sup>PerAktInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
viele des getrieben zu haben, wie  
ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀκούειν<sup>PräAktInf</sup> ἐπικαλούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὀνόματα τῶν<sup>ArtG</sup> βασιλέων  
war zu hören herbei rufend seienden einander und die der  
ἐπιβωμμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τέλος δὲ<sup>Kon</sup> νικῶσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Αἰολοκενταύρου καὶ<sup>Kon</sup> νήσους τῶν<sup>ArtG</sup>  
hinzu rufend seienden. aber siegen die des und der  
πολεμίων<sup>AdjG</sup> καταδύουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πεντήκοντα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑκατόν<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup>  
Feinde versenken um die fünfzig und hundert· und andere  
τρεῖς<sup>AdjA</sup> λαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀνδράσιν· αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> λοιπαὶ<sup>AdjN</sup> πρύμναν  
drei nehmen sie mit ihnen die aber übrigen  
κρουσάμεναι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἔφευγον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τινός<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διώξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
angestoßen habend seiend flohen. die aber bis zu einem verfolgt habend seiend,  
ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐσπέρα ἦν<sup>ImpAkt</sup> τραπόμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ναυάγια τῶν<sup>ArtG</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup>  
als war, gewendet habend seiend zu den der meisten  
ἐπεκράτησαν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἑαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀνείλοντο<sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατέδυσαν<sup>AorAkt</sup>  
beherrschten sie und die eigenen nahmen auf sie· und denn von jenen gingen unter  
νῆσοι οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλάττους<sup>AdjNKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀγδοήκοντα<sup>Adj</sup> ἔστησαν<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τρόπαιον τῆς<sup>ArtG</sup>  
nicht weniger der achtzig. stellten sie auf aber auch der  
νησομαχίας ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κεφαλῇ τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους μίαν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>AdjG</sup> νήσων  
auf dem des eine der Feinde  
ἀνασταυρώσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐκείνην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νύκτα περὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> θηρίον ἠγύσαντο<sup>AorMed</sup>  
auf gepfählt habend seiend. jene zwar nun die um das lagerten sie sich

ἐξάψαντες<sup>N AorAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G Pr</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀπόγεια καὶ<sup>Kon</sup> ἐπ’<sup>Prp</sup> ἀγκυρῶν πλησίον<sup>Adv</sup>  
 entzündet habend seiend dessen die und auf nahe  
 ὀρμισάμενοι<sup>N AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀγκύραις ἐχρῶντο<sup>ImpM/P</sup> μεγάλαις<sup>AdjD</sup> ὑαλίναις<sup>AdjD</sup>  
 geankert habend seiend und denn gebrauchten sie großen gläsernen  
 καρτεραίς<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> θύσαντες<sup>N AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους καὶ<sup>Kon</sup>  
 starken. am folgenden aber geopfert habend seiend auf dem und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> οἰκείους<sup>AdjA</sup> θάψαντες<sup>N AorAkt</sup> ἐπ’<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G Pr</sup> ἀπέπλεον<sup>ImpAkt</sup> ἡδόμενοι<sup>N PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die Eigenen begraben habend seiend auf ihm fuhren weg sich freuend seiend und  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> παιᾶνας ᾄδοντες<sup>N PräAkt</sup> ταῦτα<sup>N Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νησομαχίαν  
 wie gerade singend seiend. dieses zwar die über die  
 γενόμενα<sup>N AorMed</sup>  
 geschehen seienden.